

# Lawrence rindió tributo a los veteranos



### Lawrence paid tribute to veterans

"They answered their country's call to arms, into battle they did go. Where their final destination was, no one will ever know. May their final resting place, under some unknown sod, be forever hallowed, For it is known only unto God." TMP

"Ellos respondieron al llamado de su país a las armas, a la batalla se fueron. Cual era su destino final, nadie nunca lo sabrá. Que su última morada, en algún terreno desconocido, sea por siempre sagrado, Ello sólo lo sabrá Dios". TMP



Luther E. McIlwain, Tuskegee Airman durante la Segunda Guerra Mundial, fue el orador invitado en la ceremonia de Memorial Day celebrada el 31 de mayo 2010 en el Cementerio de Bellevue, en Lawrence Massachusetts.

Luther E. McIlwain, Tuskegee Airman WWII, guest speaker at the Memorial Day ceremony held May 31, 2010 at Bellevue Cemetery, Lawrence Massachusetts.

PAGE 2



### Veterans Honored

LEFT: Joseph and Carmine DeMonaco by the sign placed at the corner of Chestnut and Short Street, to honor them and their other five brothers.

RIGHT: Nellie Higgins and Connie Pickles standing by the plaque honoring their brother Pvt. Joseph Girgenti.

PAGE 6

## MVP CALLS ON BANKS TO STOP EVICTIONS AND FORECLOSURES

EDITORIAL

| 02

DIRECTORIO

| 27

CLASIFICADOS

| 29

CALENDARIO

| 30



English Program  
Thursdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to  
Rumbonews.Com

# CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

# Memorial Day in Lawrence



Francisco Ureña, director, City of Lawrence Veterans' Services Department (center) introducing William Lantigua, Mayor of the Great City of Lawrence, to Luther E. McIlwain, a Tuskegee Airman and guest speaker.

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ MORE PICTURES ON PAGE 36

On Monday, May 31st, 2010, Lawrence City officials, veterans, their relatives and general public gathered at Bellevue Cemetery to pay tribute to veterans of all wars.

The guest speaker, Luther E. McIlwain, a Tuskegee Airman from WWII spoke about the discrimination he suffered first, from the recruitment board in South Carolina and later from his fellow white airmen while in service. "They refused to salute me, even when I complained, they never were disciplined," said Lt. McIlwain.

The Tuskegee Airmen were dedicated, determined young men who enlisted to become America's first black military airmen, at a time when there were many people who thought that black men lacked intelligence, skill, courage and patriotism.

"American did not want black aviators to fly and the Germans would like that they were not allowed," read an article published after WWII which McIlwain still keeps within his war memorabilia. "We have to fly missions white didn't want to fly."

"They (the Tuskegee Airmen) gave it a try because they believe in democracy and to keep this the land of the free and the home of the brave. We have a great country but at a great cost," said McIlwain.

McIlwain left all with a final and worrisome message, "The horrors of 911 remind us that we are not safe... and for those brave men and women defending our liberties, God bless them. Remember, like General Douglas MacArthur said, "Old soldiers never die, they just fade away."

Attending the ceremony were the Honorable Mayor of the Great City of Lawrence, William Lantigua, Senator Susan C. Tucker, Congresswoman Niki Tsongas, School Committee Members James Vittorioso, Martina Cruz and Gregory Morris; City Councilors Marc Laplante, Eileen O'Connor Bernal and former City Councilors Nicholas Kolofoles and Marcos Devers.

Father William Water, OSA offered

## LUTHER E. MCILWAIN Tuskegee Airman WWII

During World War II, the U.S. military was racially segregated. Reflecting American society and law at the time, most black soldiers and sailors were restricted to labor battalions and other support positions. An experiment in the U.S. Army Air Core, however, showed that given equal opportunity and training, African-Americans could fly in; command and support combat units as well as anyone. The US Air Force's black fliers, the so-called "Tuskegee Airmen," served with distinction in combat and directly contributed to the eventual integration of the U.S. armed services, with the U.S. Air Force leading the way.

Luther E. McIlwain hails from Methuen, MA. Luther served as a 2nd Lieutenant in the Army Air-Corps, later known as US Air Force; he is a Tuskegee Airman Class of 1944. He has a triple rating as he is a navigator, a bombardier, and a weather observer. Following his honorable service Luther joined the New York police department where he reached the position of detective. He later served with the Massachusetts Commission Against Discrimination. He is a frequent lecturer in schools, colleges and at Hanscom Air Force Base as he mentors young pilots and Air Force airmen. A graduated from Allen University in South Carolina, he served with the 477 Composite/Bombardment Group which were the Tuskegee Airmen who were instrumental in calling attention to segregation in the military. He is a recipient of the Congressional Gold Medal, the highest civilian medal presented by Congress in the United States.

the opening and closing prayers, while the Lawrence High School Girls Ensemble entertained the public with different musical selections besides singing the National Anthem.

The Colors were carried by the City of Lawrence Honor Guards, the Lawrence High School J.R.O.T.C. and the Lawrence Civil War Memorial Guard.

## EDITORIAL | EDITORIAL

# ¡Gracias!

El 15 de mayo 2010 celebramos el logro de lo que hace 15 años parecía un algo incierto, el Décimo Quinto aniversario de Rumbo.

Para la ocasión, cuidadosamente planeamos y ejecutamos una exhibición en Heritage State Park de más de 800 fotografías tomadas durante ese período.

Algunas eran imágenes ya publicadas y otras no. El motivo de la exhibición no era mostrar cuan buenos fotógrafos que somos, sino tratar de venderlas a nuestros visitantes y que toda la recaudación fuera destinada al Lawrence Senior Center.

No enviamos invitaciones impresas, en su lugar colocamos una en Rumbo y además el evento se anunció en varios programas de radio. ¡La invitación fue abierta y gratis para todos y nuestros fieles lectores respondieron!

Al final de la noche, no podíamos estar más felices. Nuestros visitantes habían ordenado imágenes por valor de más de \$600 dólares que fueron al Lawrence Senior Center como estaba previsto y los pedidos siguen llegando ya que la exposición duró hasta el 31 de mayo.

La exhibición se dividió en secciones. Allí usted pudo ver fotos de Personas, Reinados de Semana Hispana, Políticos, Elecciones, Demostraciones, Actividades del Senior Center, Fiestas Culturales, Niños, Inundaciones y Tragedias, Héroes y Voluntarios y nuestra sección favorita, Siempre con Nosotros.

"Siempre con nosotros" está formada por un grupo de lawrencianos que ya no están físicamente entre nosotros, pero siguen estando en nuestros pensamientos, nuestros corazones y nuestras oraciones.

Mientras conmemoramos nuestro 15vo aniversario, dedicamos esta edición a ellos, especialmente a nuestros veteranos locales, por el servicio y sacrificio para con nuestro país y por nuestra libertad, tanto aquí como en el extranjero. Para ellos, decimos ¡Gracias!

¡Y usted debe hacerlo también!

# Thank you!

On May 15th, 2010 we celebrated the accomplishment of what 15 years ago looked somewhat uncertain, Rumbo's 15th anniversary.

For the occasion, we carefully planned and executed an exhibit at Heritage State Park of some 800 plus pictures taken during that period.

Some were pictures already published and some were not. The reason for the exhibit was not to show how good of a photographer we are but try to sell them to our well wishers with all the proceeds going to the Lawrence Senior Center.

We did not send invitations but printed one in Rumbo and it was announced in several radio shows. The invitation was open and free to everyone and our loyal readers responded!

At the end of the night, we could not be happier. Our visitors had ordered pictures for \$600 plus dollars that went to the Lawrence Senior Center as planned, and orders are still coming in since the exhibit lasted until May 31st.

The exhibit was divided in sections. There you could see pictures of People, Hispanic Week Pageants, Politicians, Elections, Demonstrations, Senior Center Activities, Cultural Celebrations, Children, Floods and Tragedy, Heroes and Volunteers and our favorite section, Always With Us.

"Always With Us" was made out of a group of Lawrencians that are not physically among us anymore, but remains in our thoughts, our hearts and our prayers.

While we commemorate our 15th Anniversary, we dedicate this edition to them, especially to our local veterans, for the service and sacrifice to our country and for our freedom both here and abroad. To them, we say Thank You!

And you should, too!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com  
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Christine Lewis  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Christine Mitchell  
Arturo Ramo García

**REGIONAL EDITION**

Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

# GLFHC is committed to protecting your information including your identity.

**Patients will now be asked to present a photo ID as well as their insurance card when they register for services.**

**Acceptable photo IDs include:**

- Driver's License
- State Issued Photo ID
- Military ID
- School/College Photo ID
- Passport/Passport Card
- Alien Registration Card

**Together we can protect your information.**



# GLFHC está comprometido a proteger su información incluyendo su identidad.

**Al momento de registrarse, a los pacientes se les pedirá presentar una identificación con foto y la tarjeta de su seguro médico.**

**Las identificaciones con fotos que aceptamos incluyen:**

- Licencia de conducir
- Identificación emitida por el Estado
- Identificación militar de los Estados Unidos
- Identificación de la escuela o universidad
- Pasaporte
- Tarjeta de Residencia

**Juntos podemos proteger su información**



POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

# Desde Mi Esquina



## Las solicitudes de FOIA

Usted probablemente me ha escuchado decir que las juntas y las comisiones nombradas por el alcalde, así como empleados de la ciudad con empleos vitalicios son más importantes que los políticos que elegimos, porque ellos son los que tienen contacto directo con nuestra calidad de vida y muchas decisiones diarias. He aquí dos ejemplos frustrantes:

Desde el 9 de junio del 2009 he solicitado bajo la Ley de Libertad de Información ciertos datos sobre el Estadio de los Veteranos y los lotes de aparcamiento y garajes.

El 8 de marzo escribí en mi columna "Diferente Administración: Los Mismos Resultados" y esa misma noche, Lenny Degan, Jefe de Despacho del Alcalde William Lantigua me entregó una hoja impresa por computadora indicando los gastos y el saldo disponible en el presupuesto pero eso no es lo que solicité. ¿Por qué no pueden responder a mis preguntas sobre el estadio y los lotes de parqueo?

Después de hablar con el abogado de la ciudad hace unos días, él pidió la

información de nuevo y me envió una copia que muestra una nota manuscrita de la Directora de Compras Carolyn Traficanti, diciendo que ella "no tiene información sobre el estadio". No me importa saber lo que ella no sabe nada. Quiero respuestas!

El miércoles, 19 de mayo, hablé con el abogado de la ciudad Charles Boddy y me explicó que no hay nada más que él pueda hacer, le pide la información y la gente simplemente no se ajustan a sus peticiones.

Lo mismo ocurre con la Comisión de Derechos Humanos; desde hace varios años he venido insistiendo en que necesitamos una Comisión de Derechos Humanos en Lawrence que funcione debidamente. Durante ese tiempo, el Rev. Víctor Jarvis ha estado sirviendo como Presidente de la Comisión y su explicación de porqué están estancados se debía a la falta de quórum por no tener un número suficiente de miembros. Parecía que las cosas cambiarían cuando el Alcalde Michael Sullivan nombró a nuevos miembros un par de años atrás, pero siguieron cancelando reuniones durante meses debido a la falta de quórum,

La Comisión de Derechos Humanos se reúne el primer lunes de cada mes a las 6:00 PM en la sala del concilio. La próxima reunión era el lunes, 7 de junio, 2010.

esta vez fue la falta de compromiso de sus miembros al no presentarse a las reuniones.

Al principio, las reuniones no estaban siendo anunciadas con anticipación como la ley requiere y luego me enteré de que estaban teniéndolas en privado o lo que el Rev. Jarvis llama "reuniones internas". Finalmente, el 3 de mayo del 2010 presenté una solicitud bajo la Ley de Libertad de Información.

El abogado de la Ciudad Charles Boddy envió un correo electrónico solicitando una respuesta de varias personas e inmediatamente recibí un mensaje de correo electrónico al día siguiente de Francisco Brea, vicepresidente de la Comisión diciendo que iban a discutirlo en la reunión de junio. Él está ignorando el hecho de que por ley, tienen que responder en el plazo de diez días de mi solicitud.

He recibido una respuesta del Secretario de la Ciudad William Maloney tratando de responder a mis preguntas de su información limitada de la Comisión de Derechos Humanos. Me adjunta copias de los anuncios recientes de las próximas reuniones (lo cual no solicité), pero no tiene minutas o agendas de sus reuniones.

Cuando me reuní con el abogado de la ciudad Boddy, dejó en claro que no hay nada más que pueda hacer, además de solicitar la información a las partes responsables. Tanto el escribano de la ciudad y el abogado de la ciudad han sido muy complacientes, pero entiendo que si no obtienen las respuestas solicitadas, tienen las manos atadas. ¿Cómo podemos convencer a la Comisión de Derechos Humanos para cumplir con la ley?

¿Por qué digo esto? Para que entendamos que podemos elegir a gente buena y honorable a posiciones pero los que están sentados en las juntas y comisiones son los que toman las decisiones que nos afectan a todos. A menos que los políticos que los nombran demanden que funcionen como es debido, nada va a cambiar porque seguirán haciendo caso omiso de las peticiones de la gente.

## Ahora, a los chismes

Hay un rumor de la radio que yo estaba en la oposición a que la Cámara del Concilio se utiliza para una recepción privada para despedir a Adriana Recchia. Le dije "privado", ya que fue organizada por Pedro Payano, entre otros.

Mi única objeción es que ninguno de los fanfarrones ante los micrófonos se molestó en llamarme para ver cómo

## FRAUDE DE SEGUROS

ANUNCIO PAGADO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

### SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aun no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

### SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

## Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwoodins.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675  
Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs  
Dorcas "Dee" Adorno

ANUNCIO PAGADO

**Derrite el exceso de peso antes del verano**

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

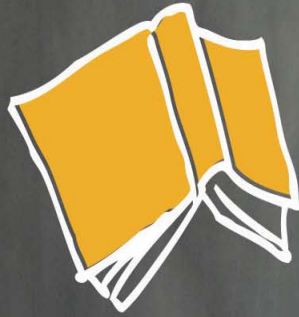
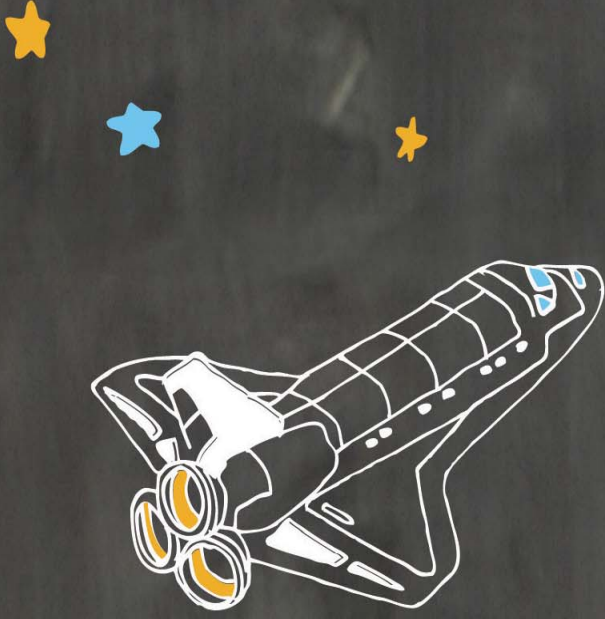
170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTIÚA EN LA PAGINA 24

# Semana Hispana en Lawrence

JUNIO 11-20, 2010

HISPANIC WEEK IN LAWRENCE



$$x = \frac{-b \pm \sqrt{b^2 - 4ac}}{2a}$$



## 32<sup>ND</sup> Anniversary

# SÍ, SE PUEDE / YES WE CAN



[www.semanahispanalawrence.org](http://www.semanahispanalawrence.org)

# Honran a veteranos

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

El sábado, 8 de mayo 2010 la Ciudad de Lawrence rindió homenaje a ocho veteranos al dedicar dos plazas de la ciudad donde se colocaron placas que llevan sus nombres.

Los Hermanos DeMonaco, Albert, Salvatore, Henry, Harold, Joseph, Pasquale y Carmine tienen su placa en la esquina de la calle Chestnut y Short, mientras que Pvt. Joseph Girgenti tiene la suya en la esquina de General y Allen.

Todos los siete hermanos DeMonaco respondieron al llamado de nuestro país al servicio militar durante la Segunda Guerra Mundial.

Albert sirvió en Nueva Guinea, el sur de Filipinas y Luzón. Salvatore sirvió en Papua, Nueva Guinea. Henry sirvió en Argelia, Marruecos Francés, Túnez, Sicilia y Nápoles y Harold sirvió en el teatro de las operaciones del Pacífico.

Aunque usted no los pueda reconocer, estos lugares representan algunos de los teatros de combate más sangrientos de la Segunda Guerra Mundial.

El distinguido servicio de Joseph en los Marine Corps incluye su participación en el "Frozen" Chosing Reservoir, uno de los más sangrientos combates en el conflicto de Corea.

Pasquale y Carmine sirvieron honorablemente en los últimos años en la Fuerza Aérea y el Ejército los Estados

Unidos, respectivamente. Hoy en día, los únicos sobrevivientes son los hermanos Joseph and Carmine los cuales viven exclusivamente de este orgulloso legado. Sin embargo, el sacrificio de los 7 hermanos DeMonaco siempre será recordado.

Sus contribuciones combinadas a nuestro país demuestran el sentido patriótico de la familia.

El Pvt. José Girgenti nació en la Ciudad de Lawrence el 1 de diciembre de 1911. Creció en el una vez barrio italo-americano de la Ciudad de Lawrence y más tarde, el 28 de septiembre de 1943, sería incluido en el Ejército de los Estados Unidos. Casualmente Italia declaró la guerra a Alemania el siguiente mes de octubre de 1943.

Después de un entrenamiento básico Joseph fue asignado como miembro del Ejército de Estados Unidos y participó en la invasión de Normandía. El 25 de julio de 1944, el Pvt. Joseph Girgenti murió en combate durante la ardua batalla de St. Lo, Francia, a pocos kilómetros de la costa de Normandía.

St. Lo se convirtió en la primera victoria del ejército durante la campaña de Normandía en la Segunda Guerra Mundial. El sacrificio de Joseph no fue en vano, ya que un mes más tarde los Estados Unidos y las fuerzas aliadas liberaron a París.



Don Silva, un veterano de la Guardia Costera de EE.UU. da lectura a la invocación.

Don Silva, a U.S. Coast Guard veteran reading the invocation.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**



BRIAN DE PEÑA

**RESTAURANTE FAMILIAR**

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE  
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

**Jackson's**  
RESTAURANT, LTD.

**Route 110, Methuen**  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



I/D - Francisco A. Ureña, Director de Servicios para Veteranos de la Ciudad de Lawrence dedicando la esquina a los hermanos DeMonaco. En la foto aparecen Carmine y Joseph DeMonaco, los dos únicos sobrevivientes de los siete hermanos DeMonaco.

L/R - Francisco A. Ureña, Director, City of Lawrence Veterans' Services dedicating the corner to the DeMonaco brothers. Pictured are Carmine and Joseph DeMonaco, the only two survivors of the seven DeMonaco brothers.

I/D -Nellie Higgins y Connie Pickles, hermanas del soldado. Pvt. Joseph Girgenti en la dedicación de la plaza que desde ahora lleva el nombre de su hermano.

L/R -Nellie Higgins and Connie Pickles, sisters of Pvt. Joseph Girgenti at the dedication of their brother's square.



## Veterans honored

POR ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

**O**n Saturday, May 8th 2010 the City of Lawrence paid tribute to eight veterans by dedicating two city squares with plaques bearing their names.

The DeMonaco Brothers, Albert, Salvatore, Henry, Harold, Joseph, Pasquale and Carmine have their plaque at the corner of Chestnut and Short Street, while Pvt. Joseph Girgenti has his at General and Allen Street.

The seven DeMonaco Brothers all answered our country's call to military service during WWII.

Albert served in New Guinea, Southern Philippines and Luzon. Salvatore served in Papua, New Guinea. Henry served in Algeria, French Morocco, Tunisia, Sicily and Naples and Harold served in the Pacific theater of operations.

Although you may not recognize these venues, they represent some of WWII most extreme theaters of combat.

PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 36

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Bancarrota
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta  
**(978) 683-5025**

# Sons of Italy Road Race

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

■ MORE PICTURES ON PAGE 36

The Memorial Day Weekend started off appropriately Saturday, May 29th morning with the running of the 21st annual Sons of Italy races from Veterans Memorial Stadium in Lawrence, MA.

The theme of the race was to honor veterans and members of the Armed Forces, with all proceeds from the event to be donated to the Veterans Northeast Outreach Center in Haverhill, MA.

On hand were 109 participants in the 5K race, and 73 in the 5 mile race. The Sons of Italy Lawrence Lodge 902 provided their usual excellent pasta repast, cooked up by the Buonanno family, after the conclusion of the races.

John Ratka of VNOG honored local Iraq and Afghanistan casualties in a ceremony at the start of the races following the singing of the National Anthem by 10 year old Joey Grieve.



Singing the National Anthem, is Patriotic Singer Joey Grieve.



Francisco Ureña, Director, Lawrence Veterans Services, at the finish line.

## PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

## Bienvenido **Lazaro Andres Diaz, MD** *Cardiólogo Intervencionista*



**Certificaciones**  
Medicina Interna Enfermedades  
Cardiovasculares  
Cardiología Intervencionista

**Becas**  
University of Massachusetts,  
Cardiología Intervencionista  
Worcester, Massachusetts  
Cleveland Clinic Foundation,  
Cardiología  
Cleveland, Ohio

**Residencias Medicas**  
Duke University Medical Center,  
Medicina Interna  
Durham, North Carolina

**Escuela de Medicina**  
University of Minnesota  
Minneapolis, Minnesota

**Areas de Interés Especial**

- Los Síndromes Coronarios Agudos
- Infarto de Miocardia
- Enfermedad Vasculiar Periférica

**Dirección/Teléfono de Oficina**  
101 Amesbury Street  
Lawrence, MA 01842  
Teléfono: (978) 683-0157  
Fax: (978) 689-2647

60 East Street  
Methuen, MA 01844  
Teléfono: (978) 975-2068  
Fax: (978) 725-2606

  
**Holy Family Hospital**  
A CARITAS FAMILY HOSPITAL

Para una cita llame al  
**1-800-488-5959 x33.**

[www.caritasholyfamily.org](http://www.caritasholyfamily.org)





1<sup>st</sup>: Kevin Alliette



2<sup>nd</sup>: Jim Quadros



3<sup>rd</sup>: Wes Meserve



1<sup>st</sup>: Lisa Marie Lonardo



2<sup>nd</sup>: Mikayla Ramsdell



3<sup>rd</sup>: Sharon Johnson

**THE FOLLOWING VETERANS PARTICIPATED IN THE RACES:**

**5 KILOMETERS MILITARY:**  
John Hurley, Dorchester, MA; Francisco Ureña, Lawrence, MA; Herb Cunha, North Andover, MA; Greg Washak, Amesbury, MA; John Tully, Wilmington, MA; Calvin Perry, Andover, MA, and Martin Cardoza, (#1 Walker) from Lawrence, MA.

**RESULTS:**

**5 MILES MILITARY:**  
Dan Ridge, Lowell, MA; Gary See, Salem NH; Barry Pearson, Chelmsford, MA; Robert Schrater, Salem, MA; Terry Harrington, Salisbury, MA.

**5 KILOMETER RESULTS: MEN**  
Kevin Alliette, Methuen, MA; Jim Quadros, Lowell, MA; Wes Meserve, Merrimack, MA.

**5 KILOMETER RESULTS: WOMEN**  
Lisa Marie Lonardo, Windham, NH; Mikayla Ramsdell, Salem, NH; Sharon Johnson, Andover, MA.

In the 5 Miles race, Melissa Larson of Leominster, MA was followed by Irene Park of Hudson, NH, and Darlene Cote of East Hampstead, NH. Titus Mutinda of Lowell, MA triumphed in the men's 5 Mile race, followed closely by Nathan Huppe of Dover, NH, and Joe Mulligan of Methuen, MA.

You can see complete results of this race and others by entering in [www.coolrunning.com](http://www.coolrunning.com).



**UNA SOCIEDAD TAN PODEROSA QUE LA COMUNIDAD ENTERA ES FORTALECIDA.**

Usted se preguntará, "¿Cómo puede una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack beneficiar a alguien a quien no he conocido?" Es simple. La YMCA del Valle de Merrimack alcanza a las comunidades ofreciendo una variedad de programas y servicios. Ya sea a través del desarrollo de liderazgo, deportes para jóvenes, cuidado de niños, programas con mentores o los campamentos de la YMCA del Valle de Merrimack, enfatizamos los valores de respeto, responsabilidad, honestidad y cuidado. Así que averigüe sobre una sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack. Estará tocando una vida. Y eso fortalecerá a la comunidad completa.

Venga hoy y le daremos una gira.  
Usted puede hacerse miembro de cualquier lugar,  
pero usted pertenece en la Y.

**YM** Merrimack Valley YMCA [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330

**AMERICAN WOOLEN MILLS TOWNHOUSES AFFORDABLE RENTAL APARTMENTS**

Wood Way, Prospect Way & Washington Way  
Lawrence, MA

**AVAILABLE NOW**

21 Affordable Rental Townhouses Available  
Two and Three Bedrooms



**AMENITIES:**

- Newly renovated
- Parking
- Patios
- Dishwashers
- New Appliances
- Hardwood Floors

For more info, including application mailing, or reasonable accommodations, please call:

AWMTHS:  
**978.975.0718**

For more information or reasonable accommodations, please call (978) 975-0718.



Equal Housing Opportunity

**HABLAMOS ESPAÑOL**

Applications may be picked up in person or downloaded at [www.cornu.com](http://www.cornu.com).

Office Hours:  
Monday through Friday 9-5pm  
978-975-0718

Office Location:  
Cornu at the Blakeley  
473 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Return to AWMTHS by Mail:  
473 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

# OF UNITS	TYPE	SIZE	RENT
15	2 BRs	980	\$725 - \$825
6	3 BRs	980	\$800 - \$925

Maximum Income Per Household Size

HH SIZE	50%	60%
2	\$33,900	\$40,680
3	\$38,150	\$45,780
4	\$42,400	\$50,880
5	\$45,800	\$54,960
6	\$49,200	\$59,040

Preference Criteria: Handicap Accessible

# Tabit comienza campaña para Rep. Estatal

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Amigos, familiares, seguidores y una multitud de funcionarios locales llenaron el Restaurante Palmer en Andover la noche del jueves, 13 de mayo para celebrar la apertura oficial de la candidatura de Sal Tabit para cubrir el puesto de Representante Estatal por el Distrito 17 de Essex.

Dirigiéndose a una multitud que se encontraba de pie, Tabit hizo un buen uso de la noche dando las gracias a sus seguidores, exponiendo su programa de reunir a las tropas de voluntarios que han conseguido ya que la campaña tenga un espíritu animado.

Con una entusiasta introducción del ex representante estatal Arthur Broadhurst, Tabit pasó a hablarle a la multitud con facilidad y franqueza. En un inspirado discurso a sus seguidores, Tabit centró la atención en su origen humilde, sus vivencias y su motivación para asumir este enorme reto.

Él hizo referencia a la motivación que finalmente lo impulsó a lanzar su sombrero en el ruedo... "Sencillamente, estoy cansado de quejarme de la falta de inspiración en Beacon Hill y no quiero mirarme al espejo y ver a un hombre que pudo haber hecho algo y no lo hizo. Nunca he sido una persona que huye de defender en lo que creo. Pregunte a cualquiera que me conozca. Nunca he sido una de esas personas que



L/R -Candidate Atty. Salim Tabit with Atty. Robert O'Koniewski, his 8 year old son, Thomas and City of Lawrence District F City Councilor Marc Laplante.



Dr. Jean Tabit, video recording her husband, Atty. Salim Tabit's during his speech.

expresan su opinión de forma anónima, que carece de las agallas de expresar libremente sus opiniones. Nunca he sido uno de esta gente, y yo no voy a empezar ahora".

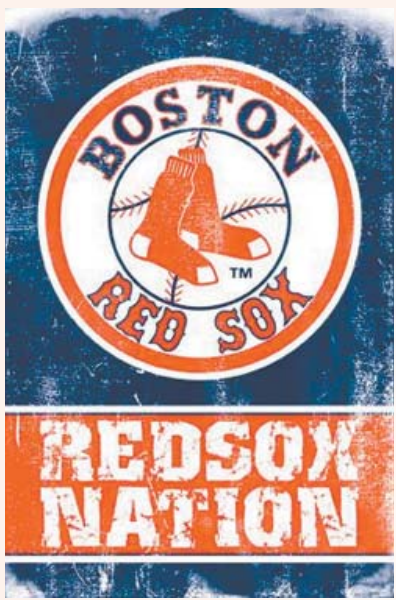
Con un estribillo de "la libertad por encima de todo", Tabit detalló la esencia de su programa en el futuro. "Estoy cansado de un gobierno que nos va quitando nuestras libertades poco a poco. Al gobierno le

digo... Somos adultos. Somos gente libre. Sabemos lo que es mejor para nosotros. Dejen de darnos órdenes".

Lo siguiente en la agenda del candidato será salir a la calle. Según la campaña se calienta, la siguiente fase de la campaña de Tabit será continuar tocando puertas y mezclarse con el corazón y el alma de este distrito que incluyen porciones de Andover,

Tewksbury y Lawrence, informó su oficina de campaña.

"Cuando entré en esta carrera lo hice, con la promesa de entrar en contacto con los votantes, prestar una verdadera atención a sus preocupaciones y ganar cada uno de los votos. Tengo toda la intención de dar seguimiento a ese compromiso tan importante durante estos meses de verano



## Catch All the Action! En Español



Exclusively on



**Proudly Sponsored By:**

- Auto Yard, Inc.
- Merrimack Valley Federal Credit Union
- Jeanette Travel
- Boston Fish Market
- Primos Liquor Store
- West Street Automotive
- CV Joints
- Villa Jaragua Transportation
- Light Ship Sports Bar
- Rockingham Trading Post
- Pine River Fish Market
- Todos Appliance
- Greater Lawrence Family Health Center

Call **978.683.7171** to Advertise...





L/R -Nancy Rich, event organizer with candidate for State Representative Atty. Salim Tabit and Nancy Chabot.

## Tabit for State Rep. Kick-Off

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Friends, family, supporters and a host of local officials packed Palmer's Resturant in Andover on Thursday Night (5/13) to celebrate the formal kick off of local attorney Sal Tabit's bid to fill the State Representative seat for the 17th Essex district.

Addressing a standing room only crowd, Tabit made good use of the night thanking supporters, outlining his agenda and rallying the troops of volunteers who have already got the campaign off to a spirited clip.

With a rousing introduction from former State Representative Arthur Broadhurst, Tabit went on to engage the crowd with ease and candor. In an inspired address to his supporters, Tabit turned the spotlight to his humble beginnings, his life experiences and his motivation for taking on this enormous



Attorneys Ken Lakin and Arthur Broadhurst with Andover Selectman Alex Vispoli.

Quiero mirar cara a cara a cada una de las personas a la que este asiento les pertenece y simplemente escuchar".

Cualquier persona interesada en aprender más sobre el candidato o participar en la campaña está invitado a visitar el sitio web [www.tabit2010.com](http://www.tabit2010.com)

Postulado en una plataforma de soluciones de sentido común, el abogado

local representa la esperanza de los votantes cansados del gasto excesivo, el aumento de los impuestos y una sensación general de que nuestros líderes políticos no están en contacto con el pulso del ciudadano medio.

Sal Tabit ha residido en Andover por varios años. Él y su esposa

Jean (un médico de atención primaria que ejerce en Lawrence) son los padres de dos

niñas que asisten a las escuelas públicas de Andover. Tabit es graduado de la Escuela de Leyes de Boston College y socio en el bufete de abogados Broadhurst Tabit LLP. Antes de su carrera jurídica en la práctica privada sirvió en el sector público como fiscal en la Oficina del Fiscal del Condado de Essex.

PLEASE SEE **SURÍS**  
■ CONTINUES ON PAGE 34

## ¡Diga **NO** a un **EMBARGO!**



Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

**Jose Estrella**  
Tel. (978) **361-5994**

### LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**  
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**  
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**  
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**  
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**  
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.



Star Real Estate Company | 300 Essex Street, Lawrence MA | Tel. (978) 687-8600  
[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

# YouthBuild Lawrence 2<sup>do</sup> Lugar en Desafío de Carpintería

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Fall River obtuvo el primer premio, mientras que Lawrence quedó en segundo lugar, empatado con Springfield, en la décimo cuarta competencia de carpintería celebrada por Youth Build Lawrence el martes, 11 de mayo en el estacionamiento de Home Depot en The Loop de Methuen. En 3er lugar quedó Burlington, VT.

Nueve programas de YouthBuild de Nueva Inglaterra compitieron en la construcción de paredes a elaborar de acuerdo a las especificaciones. El trabajo fue juzgado en un concurso cronometrado de velocidad, habilidad, calidad, trabajo en equipo y la seguridad. Los ganadores fueron anunciados al final del concurso, que siempre es gratuito y abierto al público.

Los equipos de este año provinieron de Lawrence, Lowell, Boston, Quincy, Springfield, Worcester, Fall River, MA, y Barre y Burlington, VT.

Los equipos establecieron lugares de trabajo con sus propias herramientas. YouthBuild Lawrence proporcionó los materiales. A las 9:30 de la mañana, los equipos recibieron los dibujos. Medición, corte y martilleo comenzaron inmediatamente.

La labor de los jueces consistió en



2nd place YouthBuild Lawrence L/R Yamira Cartagena, Program Manager; Mikey Caban, Case Manager; Cleve Taylor, Construction Trainer; Andres Gonzalez, Program Coordinator; Kathy Clemmer, GED Teacher; Jose Martinez Jr. Staff; Carl Vogel, GED Teacher; Dannys Gomez, Irenis Garcia, Tiifany Quinonez, Nakita Estevez, Rodney Arias, Gadeil Yambo, Benjamin Ferrer, Yazmin Quiles, Hector Rodriguez, Ruben Torres, Felicia Urbaz, Luis Cabrerra, Iron Perez, Emmanuel De Leon y Ariel Colon.



**Holy Family Hospital**  
A CARITAS FAMILY HOSPITAL

**DO YOU NEED HELP**  
PROVIDING FOR YOU AND YOUR FAMILY?

Do you need food, clothing, medication, shelter?  
Join us for

**COMMUNITY RESOURCE DAY**

Saturday, June 12, 2010 • 10:00 a.m. - 2:00 p.m. • Holy Family Hospital, 70 East Street, Methuen, MA  
(Rain or shine under our tent)



**OPEN TO ALL!**

Free Blood Pressure Screening, Free Gift Card Raffle, Free Parking

**Do you know you may be eligible for...**

- |                                      |                           |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Childcare                            | Low-Cost Health Insurance | Medication                |
| Dental Care                          | Senior Services           | Small Business Assistance |
| Free Cell Phone                      | Home Care                 | Transportation            |
| Free GED & English Classes           | Home Heating Fuel         | Tuition Assistance        |
| FoodForeclosure/ Eviction Assistance | Housing                   | and More...               |

### Participating Organizations

Cambridge College; Community Action Center of Salem (NH); Dental Bright of Lawrence; Elder Services of the Merrimack Valley; Greater Lawrence Community Action Council; Groundwork; Holy Family Hospital's Cardiology Dept., Family Safety Project, Financial Services, Interpreter Services, Nursing Dept., Pain Management Center, Sleep Disorder Center, and William L. Lane Cancer Center; Home Health Foundation; Lawrence Community Works; Lawrence Latino CEED: Reach N.E.; Lawrence Senior Center; Lawrence YMCA; Merrimack Valley Lead Poisoning Prevention Program; Merrimack Valley Federal Credit Union; Merrimack Valley Legal Services; Merrimack Valley Regional Transportation Authority Special Services Division; Merrimack Valley YMCA; Methuen Adult Learning Center; Methuen Arlington Neighborhood, Inc.; Methuen Council on Aging; Neighbors in Need; Northern Essex Community College; ServiceLink Resource Center of Rockingham County (NH); ValleyWorks Career Center; VinFen; WIC (Women, Infants, & Children); YWCA of Greater Lawrence



First place YouthBuild Fall River members, back row: Paul Santos, Adam Rapoza, John DePina, Matthew Furtado, Tyler Moniz, Shawn Correia and Liz Smith. Front Row: James Smith, Luke Berube, Ryan Medeiros and Evelio Torres.

## Lawrence 2<sup>nd</sup> in YouthBuild Carpentry Challenge

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

evaluar el trabajo en equipo y seguridad mientras estaban trabajando. Ellos inspeccionaron la construcción una vez terminada de cada equipo para la precisión y cumplimiento del Código de Construcción de Massachusetts.

YouthBuild Lawrence se originó y organizó el primer Desafío de Carpintería en 1996 para promover enseñanza de calidad y la camaradería entre los programas de YouthBuild New England. El evento ha crecido de cuatro equipos participantes a tanto como 13.

Todos los materiales utilizados en la competencia se reciclan en proyectos de vivienda asequible, tales como dos viviendas unifamiliares previstas para la Calle West Street en Lawrence. YouthBuild Lawrence se encuentra en el 355 Haverhill St.

YouthBuild, es un programa nacional, que capacita a los jóvenes en la construcción, GED, habilidades de liderazgo y servicio comunitario. Cada programa construye viviendas asequibles en su comunidad.

Lawrence placed second, tied with Springfield, at the 14th annual Carpentry Challenge held on Tuesday, May 11 at the Methuen Loop's Home Depot parking lot by Youth Build Lawrence. Third place went to Burlington, VT.

Nine YouthBuild programs from New England competed in building walls to drawing specifications. Work was judged in a timed contest of speed, skill, quality, teamwork and safety. Awards were presented at the end of the contest which was free and open to the public.

Teams this year came from Lawrence, Lowell, Boston, Quincy, Springfield, Worcester, Fall River, MA, and Barre and Burlington, VT.

Teams set up worksites with their own tools. YouthBuild Lawrence provided materials. At 9:30 AM, teams received the drawings. Measuring, sawing and hammering began immediately.

Judges assessed teamwork and safety while work was underway. They inspected each team's finished construction for precision and compliance with the Massachusetts Building Code.

YouthBuild Lawrence originated and organized the Carpentry Challenge in 1996 to promote quality instruction and camaraderie among New England YouthBuild programs. The event has grown from four participating teams to as many as 13.

All materials used in the competition are recycled into affordable housing projects such as two single-family homes planned for sites on West Street in Lawrence. YouthBuild Lawrence is located at 355 Haverhill St.

YouthBuild, a national program, trains young people in construction, GED, leadership and community service skills. Each program builds affordable housing in its local community.

## Estudiantes celebran su Segunda Competencia Anual Venture Project Celebration



Diecisiete muy motivados estudiantes participaron en la Segunda Competencia Anual (YTE – Youth Tech Entrepreneur) Juventud Técnica Empresarial con su Celebración Proyecto de Empresa el viernes, 21 de mayo 2010 en Lawrence High School. Los estudiantes, como parte de su curso, exhiben sus presentaciones de multimedia a un panel selecto de líderes comunitarios, del comercio y gubernamentales, en una competencia el día entero. En juego estaban \$1300 en efectivo que fueron donados por diversos grupos de servicio local.

"La Celebración del Proyecto de Empresa es el evento característico de la escuela. Le permite a nuestros estudiantes mostrar su talento para los negocios", señaló el Dr. Edward Reynoso, director de la escuela secundaria de Administración de Empresas y Finanzas. "No sólo nuestros estudiantes crean un sitio web para organizaciones locales sin fines de lucro, sino que se les da la oportunidad de practicar sus habilidades de negocio presentándolas públicamente a la vez que compiten por premios en efectivo. Es algo donde todos ganan – los estudiantes y nuestra comunidad".

Este año los estudiantes de YTE han creado una página web para la iglesia de la gerente de oficina de su escuela, una organización local de abuso de menores y han actualizado muchas de las páginas web de las escuelas. Los sitios se pueden ver yendo a:

<http://www.lawrence.k12.ma.us/lhs/imp/index.html>

<http://www.lawrence.k12.ma.us/lhs/ep/?index.html>

<http://www.lawrence.k12.ma.us/lhs/>

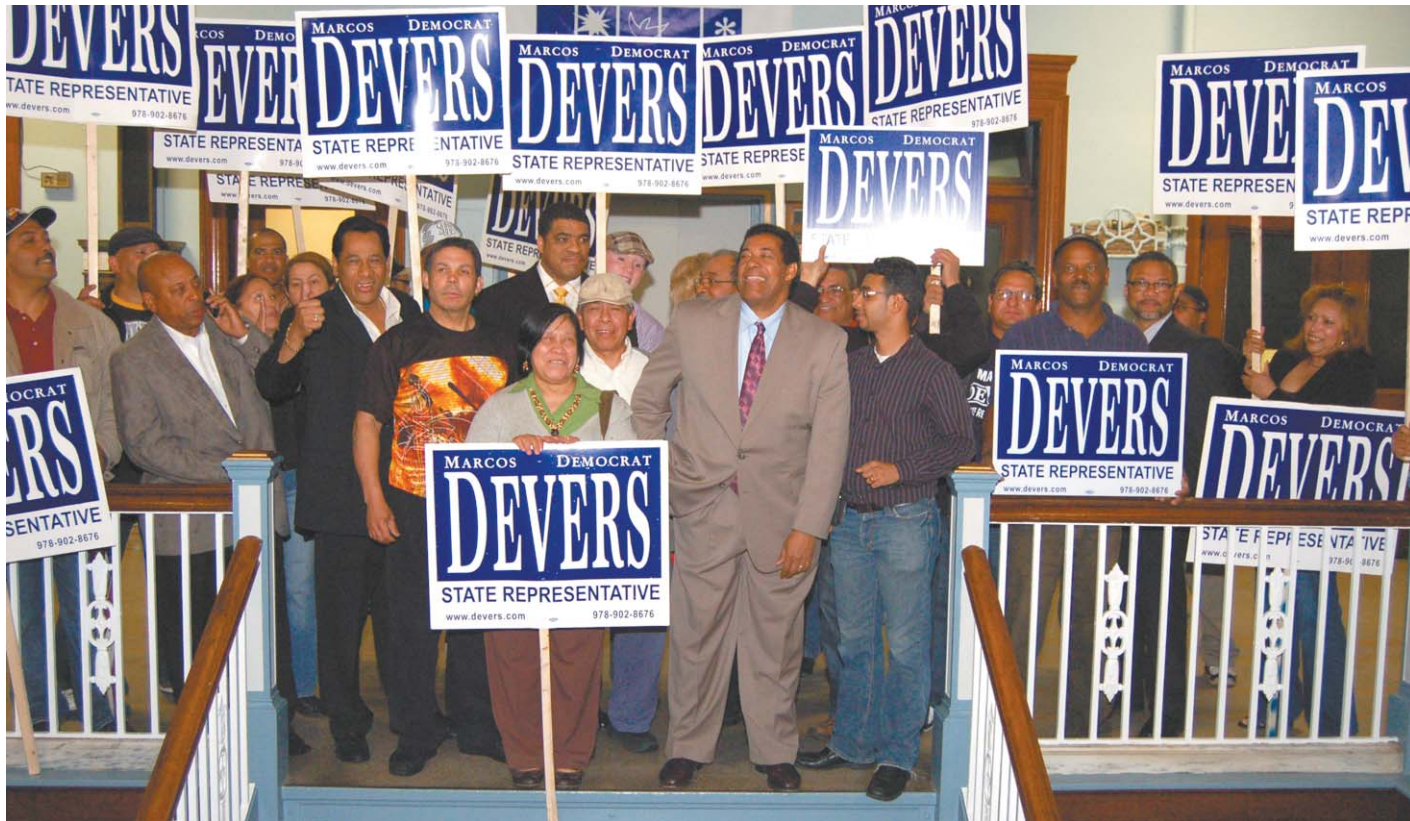
La competencia fue extremadamente rigurosa con dos equipos empatados por el primer premio de \$400. El empate creó un dilema financiero que se resolvió rápidamente cuando los jueces Dennis Comeau, Dalia Díaz, Julie Gadziala, Elliott Gray, Peter Peterson y Sybille Gray generosamente entraron en sus billeteras y completaron la diferencia en dinero para el primer premio! "Quedé absolutamente impresionado con los talentos técnicos y habilidades de la presentación de estos estudiantes. Fue un honor contribuir a su futuro", añadió Peter Peterson un ejecutivo de tecnología informática.

"Mr. T (el Profesor David Toto) hizo un trabajo maravilloso en la organización de la celebración de este año!", señaló el doctor Reynoso. "Dave trabaja todo el año solicitando donaciones de alimentos y dinero para garantizar el éxito de nuestro festival". Los estudiantes y los invitados fueron obsequiados con un desayuno continental y almuerzo donado a través de las generosas donaciones de los comerciantes locales.

Mr. T tiene la esperanza de seguir agregando sobre los éxitos de la clase y el Venture Project Celebration. Si usted pertenece a un grupo local comunitario sin fines de lucro y desea una página web, por favor póngase en contacto con él en [dtoto@lawrence.k12.ma.us](mailto:dtoto@lawrence.k12.ma.us) o llame a la escuela al 978-946-0713 x 39071 para más información.

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com!](http://rumbonews.com)**

For more information call **978.794.5360**



## Devers ganó Elección Primaria Especial

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Marcos Devers, candidato por el Distrito 16 para Representante del Estado ganó la Elección Primaria Especial celebrada en Lawrence, el 18 de mayo, 2010.

De un total de 1609 votos, Devers obtuvo el 85% ó 1,376 frente a 13.98% ó 225 votos obtenidos por su oponente, el también demócrata Chally Ramos.

La elección especial se llevó a cabo por órdenes directas del Departamento de

Elecciones del Estado para reemplazar al Representante Estatal William Lantigua, quien renunció a su cargo cuatro meses después de ser elegido alcalde de la Gran Ciudad de Lawrence.

La Elección Especial Final se celebrará el 15 de junio de 2010. Esta vez, Marcos Devers tendrá al Independiente Rafael Gadea como su rival.

Los colegios electorales abrirán a las 7:00 AM hasta las 8:00 PM.

## Devers won Especial Primary Election

**BY ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Marcos Devers, candidate for District 16th State Representative won the Especial Primary Election held in Lawrence, on May 18th, 2010.

Devers got 85% of the 1609 total votes or 1,376 versus 13.98% or 225 votes obtained by his opponent, also Democrat Chally Ramos.

The especial election was held by direct orders of the State Election Department to replace State Representative William Lantigua, who resigned his post four months after being elected Mayor of the Great City of Lawrence.

Final Special Election will be held on June 15, 2010. This time, Marcos Devers will have Independent Rafael Gadea as his opponent.

Pols will be open at 7:00 AM until 8:00 PM.

## Extensión del plazo no es razón para retrasar la inscripción

Las autoridades encargadas de la recuperación instan a los residentes y negocios en los siete condados de Bay State designados zonas de desastre, y que tuvieron daños y pérdidas debido a la inundación récord de primavera, a acelerar la posibilidad de obtener ayuda por desastre estatal y federal.

Aunque el plazo de inscripción por desastre en Massachusetts fue recientemente extendido hasta el 28 de junio, las autoridades que trabajan en la recuperación dijeron que retrasar las decisiones de inscripción hasta el plazo no es lo mejor para los sobrevivientes.

La extensión de 30 días fue un acuerdo entre autoridades de Massachusetts y de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) con el fin de acomodar las necesidades de recuperación de residentes y propietarios de negocios en los condados de Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk y Worcester.

Para inscribirse, hay que contactar a FEMA ya sea llamando al 800-621-FEMA (3362) ó 800-462-7585 (TTY) para personas con discapacidades auditivas o del habla de 7 a.m. a 10 p.m. diariamente. La ayuda en varios idiomas está disponible; o por medio de la Internet en [www.DisasterAssistance.gov](http://www.DisasterAssistance.gov) siete días a la semana a cualquier hora. Los solicitantes pueden prepararse para la entrevista de inscripción de 15 a 20 minutos teniendo información y documentos necesarios a la mano, incluyendo el número de Seguro Social. Después de la inscripción, los solicitantes pueden expedir el proceso de asistencia de la siguiente manera:

Manteniendo citas importantes. Un inspector contratado por FEMA hará una cita para visitar la vivienda dañada, usualmente dentro de pocos días. Los solicitantes deben estar presentes en la vivienda o autorizar a un representante para que esté presente. Llamando gratis a la Línea de Ayuda de FEMA para confirmar o cambiar citas con los inspectores o proveer otro nombre de la persona que se reunirá con el inspector.

Devolviendo los formularios pronto. Después de inscribirse, los solicitantes pudieran recibir por correo una solicitud de préstamo por desastre de la Agencia Federal para el Desarrollo de la Pequeña Empresa (SBA, por sus siglas en inglés) de EE.UU. Deben llenarlas y devolverlas pronto. La decisión final para aceptar un ofrecimiento de préstamo es siempre del solicitante, pero devolver la solicitud de préstamo inicial es una parte esencial del proceso de asistencia por desastre; y

Hablando con FEMA por medio de la Línea de Ayuda si los solicitantes tienen preguntas. Esto es especialmente importante con respecto a la cobertura de seguro dado que FEMA debe esperar el acuerdo final del reclamo por daño con el fin de evitar duplicación de pagos. La Línea de Ayuda ofrece asistencia en múltiples idiomas para hablar con un especialista en recuperación sobre cualquier pregunta o posibles apelaciones.

**¡Nuestro Calendario es Tuyo!**  
Envíanos tu evento a [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

**VEA LA PÁGINA 38**

**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrhea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**Greater Lawrence Family Health Center**  
**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**978-685-7663 • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

**Letters to the Editor**

**Message from Councilor Laplante**

A very full agenda is anticipated for this week's City Council meeting. I mistakenly expected the mayor to reveal his budget request for the last meeting. In fact, he will be unveiling his budget during the upcoming meeting. I have been warned that this will be an austere budget, filled with cuts that will significantly impact city services. There will be a short window of time in the upcoming weeks to review and discuss the impacts to you and our neighborhoods. I will continue to make myself available to you to gather your response and answer questions throughout the process.

The votes that I expect to take this week that impact our district include the following:

- Stop sign on Abbott Street (Osgood Street intersection);
  - the expenditures from the special \$24 million bond to fund former employee accruals, current salary and wages, DPW expenditures (such as elevator repairs at schools), health care insurance shortages, and interest on bonds to pay for capital projects such as school loan interest;
  - use of public ways/properties in our neighborhoods for National Night Out, and a Cub Scout overnight;
  - the granting of various economic development enticements for the expansion of J.S.B. Industries from its Chelsea plant to a new plant on 309 Andover Street (behind Top Donut). This is a major development in District F, with job creation from a locally owned, yet national company. Here is a link to the company's web site: <http://muffintown.com>
- I will be keeping a running tally of where the bond money is being spent. During this council meeting, the total request is approximately \$4.75 million.

**Marc Laplante**  
Lawrence City Council  
District F  
978 376-6702

**CARTAS AL EDITOR**

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**Chally Ramos reacciona a resultados de las elecciones primarias especiales**

Apreciado Alberto,

Un cordial y sincero saludo para usted, su esposa Dalia y Richard. Quiero expresar mi más profundo agradecimiento por darme la oportunidad de haberme comunicado con el Distrito 16 llevándole a los constituyentes mi mensaje claro y honesto en las pasadas elecciones.

Quiero aprovechar esta oportunidad para expresar mi agradecimiento al Distrito 16 por el apoyo que me ofrecieron durante toda la campaña. No fue nada fácil, ya que me enfrente al Sr. Marcos Devers, quien es bien reconocido en la política local ya que tiene dos décadas corriendo diferentes campañas para diferentes posiciones. Además no tuve el respaldo de líderes o grupos de intereses personales.

Estoy muy positivo con los resultados obtenidos, ya que ha traído reconocimiento a mi nombre y persona, llevando así mi mensaje claro y convincente a los votantes del Distrito que ha sido tan castigado en esta última década. No necesitamos más abrazos, lo que se necesita es alguien que abogue por uno de los distritos más pobres del estado.

No necesitamos a un representante que sea persuadido; necesitamos a un líder con integridad que represente los verdaderos problemas que tanto están perjudicando la calidad de vida en la ciudad, que vaya a la legislatura a trabajar y no a politiquear y a olvidarse de los pobres que viven en el distrito.

Otra experiencia negativa que pude apreciar, fue la poca participación de los ciudadanos puertorriqueños en estas elecciones. No están saliendo a votar. Es como un gigante dormido que tiene que despertar! Nosotros somos una gran fuerza íntegra en esta ciudad y todo el estado y debemos integrarnos al proceso político para poder reclamar los derechos que nos

corresponden.

Seguiré llevando este mensaje a la gente humilde de Lawrence y al igual que ellos, también sufro esta depresión social por la que estamos cruzando. Continuaré pa'alante ya que aquí no se necesita politiquear; aquí lo que necesitamos es enrollarnos las mangas y trabajar fuerte para traerles al pueblo lo que el pueblo necesita. Acción y dedicación son las palabras que describen a un buen legislador; esa sería mi única ambición política abogar y trabajar por un pueblo que me ha visto crecer.

Con aprecio y compromiso,

Chally Ramos

**Mensaje del Concejal Laplante**

Una agenda muy repleta está prevista para la reunión de esta semana del Concilio de la Ciudad. Fue mi error esperar que el alcalde revelara su presupuesto durante la última reunión. De hecho, él dará a conocer su presupuesto proyectado durante la próxima reunión. Me han advertido que este será un presupuesto austero, lleno de cortes que inciden significativamente en los servicios municipales. Habrá un corto período de tiempo en las próximas semanas para revisar y discutir los impactos a usted y nuestros vecindarios. Seguiré poniéndome a su disposición para recibir su respuesta al mismo y responder a preguntas durante todo el proceso.

Los asuntos en que espero votar esta semana que el impacto de nuestro distrito son las siguientes:

- Un letrero de PARE en Abbott Street (la intersección con Osgood);
  - Los gastos del bono especial de 24 millones de dólares para financiar el retiro de ex empleados, salarios actuales y gastos de DPW (tales como la reparación de ascensores en las escuelas), escasez en el seguro de salud y los intereses de los bonos para pagar por proyectos de capital como los intereses del préstamo de la escuela;
  - La utilización de vías públicas y propiedades en los barrios durante National Night Out y una noche de excursión de los Cub Scouts;
  - La concesión de diversas tentaciones de desarrollo económico para la expansión de J.S.B. Industries de su planta en Chelsea a una nueva planta en la calle 309 Andover (detrás Top Donut). Este es un desarrollo importante en el Distrito F, con la creación de empleos de una compañía local, sin embargo, es una empresa nacional. Aquí está un enlace al sitio web de la empresa: <http://muffintown.com>
- Estaré manteniendo una cuenta detallada de dónde el dinero de los bonos se está gastando. Durante esta reunión del concilio, la petición total es de aproximadamente \$4.75 millones.

Marc Laplante  
Lawrence Ayuntamiento  
Distrito F  
978 376-6702

¡Sea parte de nuestro **directorío comercial & profesional!**

**1** baja tarifa mensual

**17** mil publicaciones por mes

Llame a Alberto Surís para colocar su anuncio al (978) 794-5360



Mire el Directorío en la **Página 26**

de directorío comercial & profesional



# Celebrando la Salud de la Mujer



I/D - Vilma Lora, directora de servicios a la Mujer de la YWCA del área de Lawrence dando la bienvenida a la oradora invitada, Dra. María T. Vivaldi, cardióloga del Mass General Hospital. También en la foto aparece Martha Vélez, directora ejecutiva del Lawrence Senior Center.



I/D - Barbara Keller, directora de Relaciones Públicas del Lawrence General Hospital; Paul Muzhuthett, director regional, Department of Public Health y Danielle Perry, directora de mercadeo/PR del Hospital Holy Family disfrutando de una animada conversación.

L/R - Barbara Keller, Director, Public Affairs Lawrence General Hospital; Paul Muzhuthett, Regional Director, Department of Public Health and Danielle Perry, Director of Marketing / PR, Holy Family Hospital enjoying a conversation.

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

Mayo es el Mes de la Salud de la Mujer, por lo que varias actividades se llevaron a cabo en nuestra gran ciudad. Entre las diversas actividades y eventos, el Mayor's Health Task Force, entidad coordinada por la YWCA de Greater Lawrence en colaboración con el Lawrence Council on Aging, otras organizaciones del área y el US Department of Health & Human Services

en la celebración de la Semana de la Salud de las Mujeres.

El sábado, 8 de mayo 2010, de 8 am - 12 pm, se llevó a cabo el "Primer Desayuno Anual de la Mujer" en el Senior Center de Lawrence. El evento fue iniciado por el Honorable Alcalde de Lawrence William Lantigua y la Dra. María T. Vivaldi, cardióloga del Hospital General de Massachusetts del Programa de Salud

de la Mujer y miembro del Círculo de la Sociedad Americana del Cáncer, fue la oradora principal.

La Dra. Vivaldi pronunció un discurso de motivación para educar y empoderar a las mujeres a tomar pasos pequeños y manejables para mejorar su salud y reducir sus riesgos de desarrollar ciertas enfermedades que afectan a las mujeres, como enfermedad cardíaca, accidente

cerebrovascular, diabetes, cáncer, VIH, y el asma, entre otros.

Mesas de información organizada por varias organizaciones comunitarias también formaron parte de este evento. El acceso a la asistencia sanitaria, salud mental y la violencia contra la mujer también se trató.

**CAMBIANDO VIDAS A TRAVES DE EDUCACION**  
**ACADEMIA BELLESINI**  
**Escuela Gratuita Independiente para varones de Lawrence**  
**Nuestra Meta: Que todos nuestros estudiantes asistan a escuelas superiores y se graduen de colegio. colecolegio..**

LA ACADEMIA BELLESINI OFRECE:

- ◆ Grupos pequeños (15 alumnos por salón)
- ◆ Educación gratuita para varones en grados 5 - 8
- ◆ Programa académico estructurado
- ◆ Edificio de Escuela de Último Modelo-nueva laboratorios de ciencia y de computadora, biblioteca, gimnasio, cafetería y centro de alumnos - ¡Planificado para la terminación en el tiempo para el comienzo del 2010-2011 año escolar!
- ◆ Deportes y programas extra-curriculares diarios
- ◆ Programas nocturnos para ayudar con tareas
- ◆ Apoyo a través de escuela superior y colegio



NUESTRO LOGRO:

- ◆ Todos los graduados han sido aceptados en escuelas privadas con ayuda financiera.
- ◆ A la Clase del 2009 se le ofreció sobre \$2.5 millones en ayuda financiera.
- ◆ Todos los alumnos adquieren un promedio de dos niveles de grado anualmente en Matemáticas y Lectura.

Solicitudes están disponibles para varones pasando a los grados 5 y 6, en septiembre de 2010. Solicitudes están disponibles en la oficina de la escuela en el 94 de la calle Bradford (detrás de la Iglesia San Francis)

**¡¡¡RECOJE TU SOLICITUD HOY!!!**

(978) 989-0004 ~ 94 Bradford Street en Lawrence ~ www.bellesiniacademy.org

Graduados Aceptados en:

- Preparatoria Austin
- Escuela Brooks
- Centro Católico
- Academia Governors
- Escuela Groton
- Noble y Greenough
- Notre Dame
- Phillips Andover
- Phillips Exeter
- Escuela Pingree
- Preparatoria St. John's
- St. Paul's

Blessed STEPHEN BELLESINI O.S.A. ACADEMY in collaboration with Merrimack College

**Hot Summer Savings!**

New & Consigned Upscale Apparel and Accessories Sizes 0-PLUS!

**New to You Boutique**

You won't BELIEVE the prices!

10 PHOENIX ROW  
HAVERHILL, MA 01831  
(behind the Haverhill Music Center)  
**978-521-3400**  
Tues., Wed., Fri., Sat. 10-5  
Thurs. 10-8

**\$5 off** any purchase of \$30 or more

**\$10 off** any purchase of \$50 or more

Excludes select "new" items. Cannot be combined. Expires 6/15/10.

**COURAGE. COMMITMENT. THE WILL TO SURVIVE.**

**You have what it takes to quit smoking.**

**Veterans, get FREE nicotine patches to help you quit for good!**

**1-800-Try-To-Stop (1-800-879-8678)**  
**Fight4YourLife. Quit now.**







## Women Health celebration

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

May is Women's Health Month, so several activities took place in our great city. Among the various activities and events, the Mayor's Health Task Force, an entity which is coordinated by the YWCA of Greater Lawrence in collaboration with the Lawrence Council on Aging and other area organizations, and the US Department of Health & Human Services in celebration of the National Women's Health Week.

On Saturday, May 8th, 2010 from 8am--12pm, the First Annual "Women's Breakfast" was held at the Lawrence Senior Center. The event was kicked off by the Honorable Mayor of Lawrence William Lantigua and Dr. Maria T. Vivaldi, Staff Cardiologist at Massachusetts General Hospital's Women's Heart Health Program and Circle of Red member for the American

Los organizadores del evento quedaron muy satisfechos de los resultados.

Organizers of the event, were very pleased with the results.

Martha Vélez, directora ejecutiva del Lawrence Senior Center demuestra como hacer revoltillo de huevos a Mike Perch, un voluntario de Pepsi, durante el desayuno llevado a cabo el 8 de mayo, 2010.

*Lawrence Senior Center Executive Director Martha Velez demonstrating how to scramble eggs to Mike Perch, a volunteer from Pepsi during the breakfast held at the center on may 8th, 2010.*



PLEASE SEE **SURÍS**  
CONTINUES ON PAGE 30

# WATSON INSURANCE Agency, Inc.



**Watson Insurance Agency, se place en comunicar que cuenta de Eyrón T. Rodríguez, especialista de Pequeños negocios y cuentas personales. Eyrón tiene años de experiencia en el mundo de los seguros y esta interesado en conseguir la mejor cobertura por su dinero. Ofreciendo el mejor servicio en su idioma a todo el público Hispano del área de Nueva Inglaterra.**

**Eyrón T. Rodríguez**

Cell 603-943-4030

E-mail: erodriguez@watson-ins.com

Commercial & Personal Account Executive  
Se habla Español

50 S. Main Street  
Manchester, NH 03102

800-258-5000  
Tel. 603-668-4800  
Fax 603-668-2400

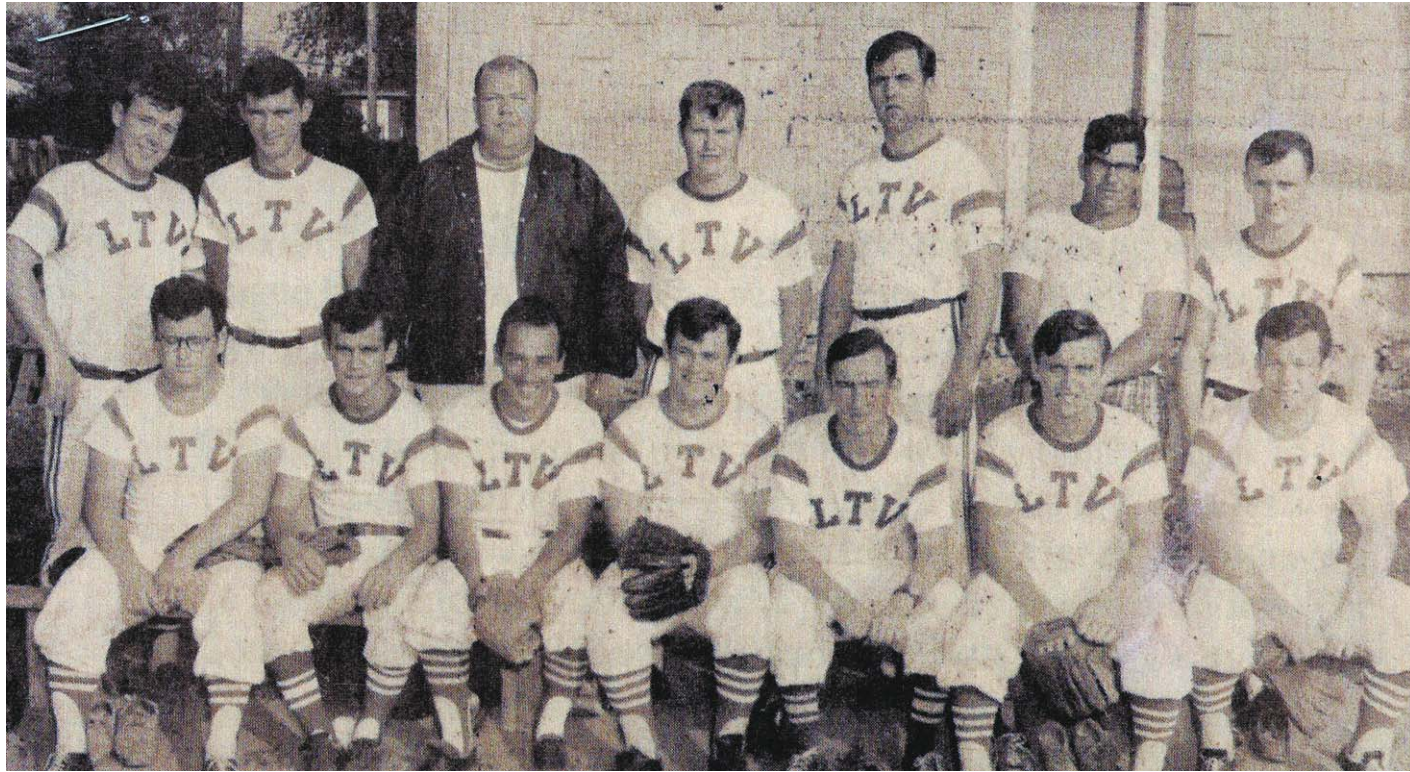
www.watson-ins.com



### MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

## THE 1969 FINAL SOCIAL LEAGUE STANDINGS



With the playoffs scheduled to start in the following week the league has proven again to be very competitive. With 9 teams trying to cop the title it was the Hancocks that won the crown when the smoke had cleared with a 20-6 record. The always tough Chez When compiled a 18-9 record followed by

the Perdís at 15-10. The Turn Hall were at 14-12 and had 2 games to play, Vics stood at 12-12 and also had 2 games to play, this week could have a tie for the fourth playoff

PLEASE SEE **MR. B**  
CONTINUES ON PAGE 34

Pictured are the Turn Hall; Front row: Brian McCarthy, Larry Reusch, Al Nichols, Sean McCarthy, Jim Reid, Terry Kelly, Dennis McCarthy. Back row: Norm Liversidge, Jim Karekas, Phil Corriveau, Bernie Doyle, John Kelleher, Henry Solomon and Jim Reusch.

### NEWS FROM NECC

## NECC Offers Information Session Designed for High School Seniors

Northern Essex Community College will once again hold an information session designed especially for high school seniors and their parents on the Haverhill campus. The information session will be held on Wednesdays, June 9, at 6 p.m. in the Behrakis One-Stop Student Center, 100 Elliott St. High school seniors and their parents are invited to attend one of these sessions.

"Many high school seniors are making their college decisions now," says Charles Diggs, assistant director of NECC's enrollment services and recruitment. "We want to be sure they consider starting at Northern Essex. These information sessions will give them information about our programs, including transfer opportunities."

The college offers certificate and associate degree programs leading to careers in health care, technology, criminal justice, and more, as well as transfer programs that allow a student to complete the freshman and sophomore year at Northern Essex and

PLEASE SEE **NECC**  
CONTINUES ON PAGE 34

**Auto Body • Pre Owned Vehicle Sales • Detailing • Service**

**1 Groton Street, Lawrence MA 01843  
Tel. 978.688.6904**



**Venta de Vehículos Usados  
Mecánica General  
Limpieza & Detalle  
Desabolladura & Pintura**

**1 de la Calle Groton en Sur de Lawrence  
Tel. 978.688.6904**



# Lawrence Family Development Charter School's Charter Renewed for Five Years

On Thursday, May 6, 2010, state education officials presented a charter to Lawrence Family Development Charter School leaders authorizing the school to continue operation for the five year period July 1, 2010 through June 30, 2015. LFDCS was one of 19 schools to be honored for its faithfulness to the terms of its charter, the success of the school's academic program and the viability of the school as an organization at the state's annual charter granting ceremony. Massachusetts Secretary of Education Paul Reville and Education Commissioner Mitchell Chester presided at the ceremony. Ralph Carrero, Superintendent, Susan Burgett, Principal, and Patricia Karl, Founder and retired Superintendent represented the school at the ceremony.

In his remarks Secretary Reville said "These charter schools celebrated today have made an impact on the lives of students and I'm happy to celebrate with them. We remain committed as a Commonwealth to ensuring high quality charter schools have the opportunity to reach students in the spirit of innovation and autonomy and our shared mission of excellence for all."

Commissioner Chester added, "In Massachusetts, we have set a very high bar for charter schools and hold them strictly accountable for their performance. I have high expectations that the 19 schools receiving renewed charters today, will create a dynamic learning environment where all students can succeed."

LFDCS was founded in 1995 by a coalition of Hispanic parents and community leaders who wanted a school that would be responsive to the academic, language, cultural, and developmental needs of their children. The founders wanted to provide an alternative that supported language and cultural values important to families in the community. They dedicated themselves and the school to educating the children of immigrants and other new arrivals to the City of Lawrence and preparing them and their families to move forward with skills they would need to be successful in the 21st Century. Since its founding the school has grown from a kindergarten to 3rd grade school of 178 students to a two year kindergarten through eighth grade school of 600 students. The school is preparing to increase enrollments to 800 students beginning in September 2011.

Please contact Ralph Carrero, Director/Superintendent, at 978-689-9863, extension 123, if you have any questions or would like additional information about Lawrence Family Development Charter School.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### FOIA Requests

You probably heard me say that the boards and commissions appointed by the mayor as well as city employees on lifetime employment are more important than the politicians we elect because they are the ones who have direct contact with our quality of life and many daily decisions. Here are two frustrating examples:

Since June 9, 2009 I requested under the Freedom of Information Act from the City of Lawrence certain data about the Veterans Memorial Stadium and the parking lots and garages.

On March 8, 2010 I wrote in my column "Different Administration: Same Results" and that same evening, Lenny Degan, Mayor William Lantigua's Chief of Staff delivered a computer printout showing expenditures and available balance in the budget for both, which is not what I requested. Why can't they answer my questions regarding the stadium and parking lots?

After speaking with the City Attorney a few days ago, he requested it again and sent me a copy which shows a handwritten note from Purchasing Director Carolyn Traficanti, saying that she has

"no information on the Veterans Memorial Stadium." I don't care to know what she doesn't know about. I want answers!

On Wednesday, May 19th, I spoke with the City Attorney Charles Boddy and he explained that there's nothing more that he can do; he asks for information and people just don't comply with his requests.

The same goes for the Human Rights Commission; for several years I have been insisting that we need a functioning Human Rights Commission in Lawrence. During that time, Rev. Victor Jarvis has been serving as Chairman of the Commission and his explanation for its being stagnant was due to a lack of quorum not having a sufficient number of members. It seemed that things would change when Mayor Michael Sullivan appointed new members a couple of years ago but they continued skipping meetings for months due to a lack of quorum; this time it was the lack of commitment from its members not showing up for meetings.

At first, meetings were not being advertised and I later found out that they were being held privately or what Rev. Jarvis calls "internal meetings." Finally, on May 3, 2010 I filed a Freedom of

The Human Rights Commission meets the first Monday of each month at 6:00 PM in the Council Chambers. Next meeting is Monday, June 7, 2010.

Information Act Request from the City of Lawrence.

City Attorney Charles Boddy sent an email requesting a response from several people and I immediately received an email message the next day from Francisco Brea, vice chair of the Commission was that they would discuss it during the June meeting. He is dismissing the fact that by law, they have to respond within ten days of my request.

I received a response from City Clerk William Maloney attempting to answer my questions from his limited information from the Human Rights Commission. He attached copies of the recent postings of upcoming meetings (which I didn't request) but has no minutes or agendas of their meetings.

When I met with City Attorney Boddy, he made it clear that there is nothing else he

PLEASE SEE **DÍAZ**  
■ CONTINUES ON PAGE 34

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
www.caseyfamilyservices.org

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way



### When you need a ride...


#### Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

FOTOS DE LA RECEPCIÓN DE FOTOGRAFÍAS EN HERITAGE STATE PARK

PHOTOS BY DARÍO ARIAS & ONELIO ESPINAL



PICTURES FROM THE PHOTO EXHIBIT RECEPTION AT HERITAGE STATE PARK



# MVP pide a los bancos que detengan los desalojos y ejecuciones de hipotecas

MVP pide a Bank of America y a Wells Fargo que ofrezcan hipotecas permanentes al alcance de angustiados propietarios de viviendas locales y detenga los desalojos. Los remedios actuales de ejecución de hipotecas NO funcionan.

El martes, 18 de mayo 2010, los líderes de MVP de Lowell, Lawrence, Andover, Dracut, Westford, Haverhill y otros pueblos del valle, pidieron a Bank of America y Wells Fargo que provean hipotecas asequibles y permanentes para los propietarios locales y se comprometan a detener los desalojos de familias trabajadoras. La organización dio a cada banco una lista de propietarios de viviendas e inquilinos que tienen dificultades para obtener hipotecas y para no ser desalojados por los bancos. Hasta la fecha, MVP no ha tenido una adecuada respuesta de estos casos.

Uno de los propietarios de viviendas en esta lista es el Sr. Danny Núñez, dueño de una casa en Methuen y líder de la Iglesia Cristiana Ebenezer en Lawrence, al que se le ofreció una modificación temporal de conformidad con el programa HAMP que en vez de modificar el valor actual real de



la casa, le clavaron con una tasa de interés variable inaccesible después de varios años y un pago global de \$100,000 al final de

40 años. Tres meses después del tiempo seleccionado para ofrecerle una solución permanente, no ha tenido respuesta por parte de Wells Fargo.

"Esta no es una solución sostenible o adecuada. MVP está luchando junto a miles de personas en el valle que enfrentan el mismo problema con los bancos como el señor Núñez. Ellos tienen la capacidad y la voluntad de pagar una hipoteca por el valor real actual de su hogar", dice Rosemarie Buxton, presidente de MVP y líder de Christ Church Andover. "Los bancos se niegan a dar modificaciones por el valor actual de las residencias de los que trabajan duro y que ya tienen una participación en su casa y están dispuestos a pagar. En cambio, están ejecutando las hipotecas, expulsando a las familias y vendiendo la casa a un nuevo comprador a un precio significativamente menor. ¿Por qué no negociar con el dueño actual? No tiene sentido y se están perjudicando a miles de personas en nuestras ciudades y suburbios".

MVP es una organización de 30 iglesias, sindicatos y grupos comunitarios que abarcan la ciudad y suburbio en la región del Valle de Merrimack y representan a más de 15,000 residentes. Nos unimos a través de raza, clase, religión, idioma, origen étnico y geografía para construir el poder para luchar por la justicia social y económica en la región del Valle de Merrimack.

## MVP Calls on Banks to Stop Evictions and Foreclosures

MVP asks Bank of America and Wells Fargo to provide permanent, affordable mortgages to distressed local homeowners and no more evictions. Current foreclosure remedies NOT working

On Tuesday, May 18, 2010, MVP leaders from Lowell, Lawrence, Andover, Dracut, Westford, Haverhill and other valley towns, asked Bank of America and Wells Fargo to provide affordable and permanent mortgages for local homeowners and commit to stop evicting hard working families out onto the streets. The organization gave each bank a list of homeowners and tenants who are struggling to get for mortgages and not be evicted by the bank. To date MVP has not had an adequate resolution of these cases.

One of the homeowners on this list is Mr. Danny Nunez, Methuen homeowner and leader from Ebenezer Christian Church in Lawrence who was offered a temporary modification under the HAMP program that instead of modifying the balance to the current real value of the home, stuck him with an unaffordable variable interest rate after several years and a balloon payment of \$100,000 at the end of 40 years. Three months past the allotted time to offer him a permanent solution, he has had no response from Wells Fargo Bank.

"This is not a sustainable or adequate solution. MVP is fighting alongside thousands in the valley who are facing the same issue with the banks as Mr. Nunez. They have the ability and willingness to pay a mortgage at the current real value of their home," says Rosemarie Buxton, MVP president and leader from Christ Church Andover. "Banks are refusing to give modifications at the current value to hard working residents who already have a stake in their home and are willing to pay. Instead, they are foreclosing, kicking out the family and selling the home to a new buyer at a significantly lower price. Why not negotiate with the current owner? It doesn't make sense and it is hurting thousands of people in our cities and suburbs."

MVP is an organization of 30 churches, unions and community groups spanning city and suburb in the Merrimack Valley region representing over 15,000 residents. We unite across race, class, religion, language, ethnicity, and geography to build power to fight for social and economic justice in the Merrimack Valley region.

For residents of Lawrence

Low cost Lawrence Spay & Neuter Program



For Cats & Dogs

**Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.**

**Canine Spay or Neuter \$75**

Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

**Feline Spay \$50    Feline Neuter \$25**

Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at [www.massanimalcoalition.org](http://www.massanimalcoalition.org).



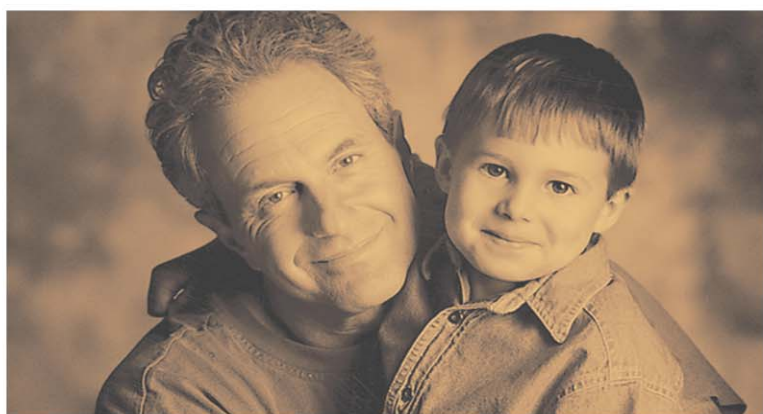


### Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: [editor@rumbonews.com](mailto:editor@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



**LA SOCIEDAD EN LA YMCA  
PUEDE HACER MARAVILLAS  
PARA SU CORAZÓN.**

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mirelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar,  
pero usted pertenece a la Y.



**Felicidades Cristobal y Margarita**

El pasado domingo, 16 de mayo 2010 contrajo matrimonio el conocido comunicador Cristóbal Ramos con la joven Margarita Rivera. La ceremonia tuvo lugar en el Centro de Adoración "Jesucristo es el Señor", localizado en el 9 de la Calle Hampshire. Ofició la ceremonia el Pastor José Santos siendo los testigos de la ceremonia el Ingeniero Marcos Devers y la Sra. Hilda Díaz.

A Cristóbal Ramos, más conocido por El Polifacético, puede escuchársele ahora los jueves de 2 a 4 de la tarde por la 1490AM-WCEC en su popular programa de música y mensajes religiosos.

¡Felicidades al matrimonio!

# Are You A First-Time Homebuyer?



**LESLIE TORRES-ARIAS**  
 MORTGAGE DEVELOPMENT OFFICER  
 978.659.4135 office  
 ltorres@sovereignbank.com

**Affordable Home Ownership**

**Call Leslie Torres-Arias to help and guide you with purchasing your first home.**

Leslie Torres-Arias has been a Mortgage Loan Officer for over 10 years. She has extensive knowledge of First-Time Homebuyer Programs and Government loans.

Sovereign Bank makes home ownership more affordable and practical than ever with our first-time homebuyer and low to moderate income programs.

Contact Leslie today!

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I was just skimming through the fifteenth anniversary issue. It seems so recently we were at Sal's celebrating the tenth anniversary. What seems really weird is that I have been writing for Rumbo for more than five years meaning more than a third of the time of the paper's existence. I hope we have a long future together as well.

Any day now I will be hearing from the city what my budget is going to be. I am very nervous about what will happen to us. I know that the mayor plans to have the budget sent down to the City Council by the first of June so I should have some kind of answer before my next article. As I have stated previously, it is not a case of the library being unwilling to make sacrifices. It is simply that we have pretty much already sacrificed every cent we can afford to lose.

In the mean time, we try to keep things going. We have a brilliant historical display

in our local history room on the third floor. It is on the subject of the Pemberton Mill tragedy and it was put together by special collections librarian Louise Sandberg. The show was originally on display at Heritage Park. Of course the disaster at the Pemberton Mill was a very sad chapter in our city's history, but it is part of our heritage. Everyone should stop by and see this display whether you are a local history junkie like some of our favorite patrons or just a Lawrencian interested in discovering an interesting part of our shared history.

The children's room staff is already very busy getting ready for our summer reading program. This year the program will all take place during the month of July. We will still have the same number of activities and performers as in the past but they will be in a more concentrated time frame. I will be letting you all know when the sign-up date will be for the different events. We try to accommodate everyone who wants to participate but we do ask folks to sign up

ahead of time so we have an idea how big a space we are going to need. As usual, participation in the program is free.

Speaking of the children's room, our friend Lori Jorge from the Raising a Reader program had a great bilingual read aloud last week and the group played to a "full house" of children. Raising a Reader has proven to be a great partner for the Lawrence Public Library. We share a mission to inspire early literacy and life-long reading skills in children. The library gives the RAR folks a center of operation and they in turn provide programs in our children's room. The relationship is mutually beneficial. I have said many times that partnerships, especially in times of financial hardship, are the greatest way to increase resources and do more with less.

Well, as I continue to stress out about my library at least the Celtics are putting some joy in life. See you at the library.

### ESPAÑOL NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO  
Lawrence Public Library Director

Saludos Amigos Lectores. Me encontré hojeando la edición del decimoquinto aniversario de Rumbo, ¡y parece que fue ayer cuando estábamos en Sal's celebrando el décimo aniversario! Lo que parece realmente extraño es que he estado escribiendo para Rumbo hace más de cinco años; lo que significa más de un tercio del tiempo de la existencia del periódico. Espero que tengamos un gran y largo futuro juntos.

Cualquiera de estos días voy a recibir noticias de la ciudad respecto al presupuesto de la biblioteca. Estoy muy nerviosa por lo que nos vaya a pasar. Sé que el alcalde planea tener el presupuesto frente al concejo municipal para el 1ero de junio; así que debería tener la información antes de mi próximo artículo. Como ya les he mencionado anteriormente, no es que la biblioteca no esté dispuesta a

hacer sacrificios, es simplemente que ya sacrificamos más o menos cada centavo que podemos darnos el lujo de perder.

Por el momento, tratamos de mantener las cosas en marcha. Contamos con una brillante pantalla histórica en nuestro Salón de Historia Local en el tercer piso. Esta trata sobre la tragedia que sucedió en la fábrica Pemberton Mill. Esta exhibición ha sido realizada por nuestra bibliotecaria de las colecciones especiales Louise Sandberg. Esta exhibición fue originalmente expuesta en el Heritage Park. Por supuesto, el desastre en la fábrica Pemberton fue un capítulo muy triste en la historia de nuestra ciudad, pero aún así es parte de nuestro patrimonio. Todo el mundo debería pasar por aquí y ver la pantalla. Si usted está adicto a la historia local, como algunos de nuestros usuarios, o está simplemente interesado en la historia de nuestra ciudad, este es una parte de muy

interesante de nuestra historia que no se debe perder.

El personal del departamento infantil ya se encuentra muy ocupado preparándose para nuestro programa de lectura de verano. Este año el programa se llevará a cabo durante todo el mes de julio. Contaremos con el mismo número de actividades, artistas e intérpretes como en el pasado, pero estarán todas las actividades en un marco de tiempo más concentrado. Yo les dejaré saber la fecha cuando se comenzarán las inscripciones para los diferentes eventos. Intentaremos darle cabida a todo aquel que desee participar, pero le pedimos a la gente inscribirse antes de tiempo para así tener una idea del tamaño de espacio que necesitaremos. Como de costumbre, todas estas actividades son gratuitas.

Hablando del departamento infantil, nuestra amiga Lori Jorge del programa Criando un Lector, tuvo una gran actividad la semana pasada donde se leyó en voz alta para los niños en español e inglés y tuvo un grupo que amenizó a una "casa llena" de niños. Criando un Lector ha demostrado ser un gran socio para la Biblioteca Pública de Lawrence. Compartimos una misma misión: el de inspirar la alfabetización temprana, la habilidad para la lectura y el amor durante toda la vida hacia esta. La biblioteca le ofrece al personal de Criando un Lector un centro de operación para que a su vez ellos ofrezcan programaciones en nuestro departamento infantil. La relación es mutuamente beneficiosa. He mencionado anteriormente que las asociaciones, especialmente en tiempos de dificultades económicas, son la mejor forma de incrementar los recursos y hacer más con menos.

Bueno, continuaré preocupándome por nuestra biblioteca, ¡por lo menos puedo contar con los Celtics para traer un poco de alegría a mi vida! ¡Nos vemos en la biblioteca!

## Boys & Girls Club of Lawrence Receives Grant From MetLife Foundation

The Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) recently received a \$10,000 grant from the MetLife Foundation's Every Member Every Year program to support the club's Planning for the Future program. The funds will enable the club to offer academic enrichment activities, job-ready skills development and summer internship placements.

Each year, more than 50 youth between the ages of 13 and 17 years work with the club's assistant director of education who helps them with career exploration, college planning and job preparation. Throughout the year youth participate in SAT preparation classes, goal-setting workshops, college fairs and visits, job-ready workshops, individual counseling and tutoring sessions. Successful participants are matched with a local business or agency to complete a summer internship.

BGCL has ample slots available for business agencies and/or corporations interested in hosting a summer intern. If you are interested in impacting and empowering youth start by hosting an intern this summer. If you would like further information about the program please contact Victor Martinez at 978-683-2747 x141 or vmartinez@lawrencebgc.com.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

ese rumor comenzó. ¿Por qué verificar su exactitud, ¿no? Cada vez que se repite, más detalles se le agregan y más odio.

Bueno, déjenme decirles lo que lo empezó todo. Hace unos años, mi empleador hizo los arreglos para celebrar un Día Legislativo donde todos los políticos locales son invitados y tenían la bendición del Alcalde Sullivan. Varios concejales de la ciudad se opusieron diciendo que una entidad privada no podía usar la Cámara del Concilio, aún cuando ellos eran invitados.

Cuando recibí un mensaje del señor Payano que esta teatro iba a tener lugar, le pregunté a funcionarios de la ciudad si se trataba de un uso adecuado de la habitación. Eso fue todo. Son aquellos funcionarios públicos los que iniciaron el rumor, porque yo no fui más lejos. Nunca mencionó el caso de la radio o escribí sobre ella.

Si no asistí esa noche, no fue en señal de protesta, simplemente que Adriana quemó todos los puentes en su camino. Prueba de ello es que todos los periódicos hicieron caso omiso de su encuentro de despedida y la asistencia fue mínima. Usted cosecha lo que siembra!



**Libros Parlantes**

Llame gratis al  
1-888-NLS-READ  
1-888-657-7323  
[www.loc.gov/nls](http://www.loc.gov/nls)

**Libros Parlantes**  
SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS  
PUBLIC SERVICE MESSAGE



# La Virtud de Responder

**POR REV. EDWIN RODRÍGUEZ**  
www.revrodriguez.com

Desde hace meses, he venido haciendo varias denuncias contra AMEDAL y algunos líderes de las iglesias de Lawrence. El tiempo ha pasado y todo sigue en un silencio sepulcral. No pueden o no quieren responder, pues, “responder” es espada de dos filos. Lo mismo aclara, que complica las cosas, defiende que perjudica. Es por eso, que los amantes de la “Quinta Enmienda” de nuestra Constitución, utilizan ese amparo para envolverse en errores garrafales, sin tener o querer responder.

Cuando se hace una denuncia judicial, la Corte concede cierto tiempo limitado al denunciado para que responda y decida si quiere hacer arreglos o enfrentar la ley. Si el demandado escoge no responder, se declara en contención y se presume culpable de todo cargo. De ahí, el proverbio, “el que calla otorga”. “Responder” es además un arte y es allí donde muchos han caído en el hábito de percibir el acontecer cotidiano como si fuera una cosa compleja que sólo ostenta adversidades que nos rodean de una perpetuidad de abatimientos deprimentes, plagados de aflicciones y tristezas que desembocan, muchas veces, en depresiones que son el producto de la realidad en la que nos hemos hundido. A veces, la vida nos parece ingrata, pero abiertos a la sinceridad, a la verdad sin hipocresía, ésta pudiera ser más placentera. Creo que “responder” es “una virtud” que manifiesta nuestra integridad ante los diversos retos que enfrentamos, ya sea en el ámbito religioso, social, cultural o histórico; los que se interrelacionan entre sí conformando nuestra respuesta socio religiosa.

No obstante, un componente trascendental dentro del acto de “responder honestamente” es el factor interno, compuesto por nuestras motivaciones, animosidad, valores espirituales, creencias y conocimiento de nuestro ser interior que nos hacen escoger algún sendero dentro de las limitadas posibilidades de elección. “La virtud de responder”, es el aspecto de un proceso laberíntico, al que no se le puede dar cabida sin premeditación alguna para no incriminarse, es preciso detenerse y dedicar aunque sea un instante para analizar hasta entender qué camino hemos escogido, si nuestras decisiones han sido o no las más acertadas, y en el caso de líderes ministros,

si en humildad nos podemos enorgullecer de nuestras decisiones y de cómo éstas han afectado a nuestro prójimo y más aún, si nuestra vida tiene un pasar feliz a causa de aquello que escogimos.

El libro sagrado habla de la “virtud de responder”, y dice: “La blanda respuesta quita la ira; mas la palabra áspera hace subir el furor” (Pr. 15:1). Yo busco una respuesta. ¿Ha sido sabia la mezcla política de los líderes de AMEDAL, disfrazados de una falsa piedad religiosa? ¿Ha sido prudente el mal uso de más de mil horas de programación radial, utilizadas para la crítica, el chisme, la burla y el ataque a los políticos y religiosos en desacuerdo con ellos? Más de mil horas convertidas, en lugar de “La Verdad en Acción”, en “Maquinación y Manipulación en Acción”; más aún, cuando un aciago novicio, falto de consejeros, sigue siendo utilizado para vomitar frustración, motivado quizás, por el deseo de surgir y ser aceptado, cosa que nunca logrará manchando a los demás con polémicas vulgares, sino “respondiendo” por su impericia espiritual.

Disculpen la superflua mención de los líderes de AMEDAL, que no hay distinción entre ellos, y que tanto lapacharon en baches de embustería en el horroroso G-12; ¿por qué lo hicieron, si para el tiempo en que ese escollo comenzó a ventilarse en nuestra ciudad, ya había varios libros escritos en oposición, y centenares de artículos negativos en la red, con advertencias diáfanos de todo lo que ocurría en los lucrativos encuentros? Los pastores lo sabían e ignoraron la advertencia, actuando como si hubieran encontrado una mina de diamantes. El deseo de servir al dios Mamón terminó de cerrarles los ojos ya escamados por el amor al dinero. Lo más triste del caso es que ahora se niegan a responder y actúan como si no fuera con ellos. Cuando tienen la oportunidad, corrigen a todo el que pueden para aparentar una piedad que no existe y que resulta ser una mofa de su parte. Pero, ya están al descubierto. Sabemos quiénes son, qué agua ofrecen y qué males producen. Nos deben una disculpa pública.

¿Por qué estos hombres no utilizan “la virtud de responder” y se disculpan públicamente con los afectados? pues, hay muchos. He hablado con gente que

no quiere saber del evangelio, porque su vista conserva la imagen proyectada por los “buitres del altar”. Yo quisiera dar borrón y cuenta nueva a este asunto, pero cada cierto tiempo cambian de táctica, pero persiguiendo la misma meta; “la salvación del bolsillo”: G-12, la mesa de la fe, las pirámides, los festivales, conciertos y alquileres de templos a grupos divisores de iglesias, todo porque produce dinero.

Es lamentable que la imagen de la iglesia y el santuario haya sido tan opacada. Pues, ya no se ve como el lugar en donde la familia puede ir para saciar su sed espiritual, sino que han convertido los altares en tarimas teatrales, salones de baile, espectáculos de magia, plataformas políticas y escenarios de competencias, que nada tiene que ver con la Biblia. Todo, para entretener a la juventud con danzas, pantomimas, conciertos de famosos, festivales, donde se promueve la histeria colectiva para provocar una catarsis emocional en el momento. En los tiempos de Jesús, los cambistas estaban en los atrios del Templo; hoy los “cobradores de taquilla” están a la puerta del templo. Ni los velorios se les escapan.

El apóstol Pedro decía: “No tengo oro ni plata, pero lo que tengo te doy”... a Jesucristo, sanidad, salvación y gozo en el espíritu de Dios (Hch. 3:6). Hoy se dice:

Siembra \$emilla\$ de cientos y miles de dólares, aunque no los tengas, compra tu bendición y tu sanidad en lo que se vuelve a encontrar el pan y el agua de vida gratuitas, que se perdió cuando se abandonó la sana enseñanza de la Palabra de Dios. A eso es que esos ciegos, guías de ciegos... llaman la excelencia de servir. Es cierto que hay que servir, porque el que no sirve, no sirve, ya que para servir hay que servir, pero se debe hacer gratuitamente. Por eso, es preciso tapar la boca; (de los farsantes) porque trastornan casas enteras, enseñando por ganancia deshonesto lo que no conviene (Mt. 15:14; Tito 1:11).

Señores, son miles los dólares recaudados en actividades, para contratar la nueva prole de “artistas cristianos”, y así comprar las consciencias de los jóvenes que acuden a las iglesias. Ya ni se menciona la obra misionera, mucho menos se respalda. ¿Quién puede ofrecerme la respuesta? A voz en cuello, hago eco de las palabras de Jeremías: “¿Es cueva de ladrones delante de vuestros ojos esta casa sobre la cual es invocado mi nombre? Paraos en los caminos y mirad y preguntad por las sendas antiguas, cuál sea el buen camino, y andad por él, y hallaréis descanso para vuestra alma. Pero ellos [AMEDAL] dijeron: No andaremos” (Jer. 7:11; 6:16).

**Making Healthier Lives Achievable For Everyone.**



**One more reason to act on your New Year's Resolution**  
Join the Y and get \$100 Y-Bucks for Family Memberships and \$50 Y-Bucks for Individual Memberships purchased.  
Valid for new members only. Details at Y Welcome Center.

**Stop by today for a tour!**  
Online registration available at [www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)

**Merrimack Valley YMCA**  
Andover/North Andover YMCA • Lawrence YMCA • Methuen YMCA




\*Plus Monthly fee

[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

## Build your business a **Website!**

Get your business website up and running today!

**\$799** Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901

### All of our Websites offer:

“If you’re serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!”

Hundreds of professional design choices  
WYSIWYG editing tools  
Complete e-commerce functionality  
Extensive product catalog  
Real time, secure credit card processing  
Expanded selection of billing options  
Advanced pricing options  
Custom shipping, discount, and tax rules  
Online inventory management tools  
Site Translation tool for 12 languages  
Customizable Flash pages and components  
Site Promotion / Search Engine tool  
Up to 500 MB of storage space  
Unlimited bandwidth  
Free technical support  
Free software upgrades

# METHUEN YMCA'S 'TOUCH-A-TRUCK' IS TONS OF FUN FOR KIDS AND FAMILIES

The Methuen YMCA welcomes nearly 800 children and their families at the May 15 'Touch-a-Truck' event. From 10:00 a.m. to 1:00 p.m. kids were free to climb aboard and honk the horns of many different vehicles. On display were: many construction vehicles, Methuen Police Department police cars, a school bus, ice cream truck, Comcast van, Methuen Fire Department truck, two Hummers, an all terrain vehicle, and a Merrimack Valley Regional Transit Authority bus. The Masons were also on hand to provide parents with child identification kits.



Jill Sullivan of Methuen climbs aboard a truck with her twin 4-year-old sons Liam and Keegan.



Checking out the front loader at the Methuen YMCA's 'Touch-a-Truck' event are 20-month-old Reid Suliveras of Methuen with his dad Garret.



Vroom, vroom! Trying out the Kawakaki 4 x 4 all terrain vehicle are: Timothy Schiller, age 4; Abigail Schiller, age 6; and Torah Schiller, age 9. With them is their mom Mishael Schiller. They live in Lawrence.



Registering visitors to 'Touch-a-Truck' are YMCA volunteer Ashia Miller, with YMCA staffers Anytza Delgado and Chelsey Quinto.



Hello from the wheel loader! Pictured is Peter Simone, age 3, of Methuen.



Trying on the firefighter's helmet is Bobby Ferraro, age 3, of Methuen. He's with his dad Bob Ferraro and Lt. Sirois of the Methuen Fire Department.



Pictured front row L/R: State Representative Linda Dean-Campbell, Mayor William Manzi, III, Lester Schindel, President, Holy Family; State Senator Steven Baddour, State Representative Barbara L'Italien; Dr. Steven Crespo, Chief of Emergency Medicine; Justine Carr, Senior Vice President, Chief Medical Officer, Caritas Christi Health Care; Jack Hobbs, President & Chief Executive Officer, RFWalsh Collaborative Partners and Loren Belida, The S / L / A / M Collaborative. Back row: Ian Briggs, Project Executive, Suffolk Construction Company, Inc. and Gerry Mulligan, President Holy Family Board of Trustees and Foundation Board.

## Holy Family Hospital Breaks Ground for New Emergency Center

\$21 million project among seven Caritas Christi initiatives totaling \$100 million that will bring state-of-the-art, high-quality services to eastern Massachusetts

**H**oly Family Hospital officials broke ground on a new Emergency Center that will accommodate patient demand and new technology. The new \$21 million project will almost double the hospital's capacity to care for emergency patients while providing patients and families from the Merrimack Valley and southern New Hampshire with access to advanced emergency medicine.

The ceremony took place in Methuen, on May 7, 2010 under a tent placed at the hospital parking lot.

"This ceremony marks a significant milestone in Holy Family's 60-year commitment to caring for our community," said Lester P. Schindel, president of Holy Family Hospital. "With our Emergency Center serving more than 41,000 visits each year, this expansion will enhance our ability to care for patients and families in their time of need."

Holy Family's current Emergency Department (ED) was constructed in the 1970s to serve 25,000 visits annually. The oldest ED in the Merrimack Valley, it is also the very last "circular" building ever designed for medical care. With the new Emergency Center, Holy Family can serve up to 54,000 visits annually to better meet the needs of the communities it serves.

## El Hospital Holy Family comienza construcción de nuevo Centro de Emergencias

El proyecto de 21 millones dólares entre siete Caritas Christi iniciativas por un total de \$100 millones aportará la más avanzada técnica y servicios de alta calidad para el este de Massachusetts.

**F**uncionarios del Hospital Holy Family dieron comienzo a la construcción de un nuevo Centro de Emergencias que satisfaga la demanda del paciente así como las nuevas tecnologías. El nuevo proyecto de 21 millones de dólares casi duplicará la capacidad actual del hospital para atender a pacientes de emergencia mientras que proporcionará a los pacientes y sus familiares del Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire con el acceso a tratamientos de emergencia más avanzados.

La ceremonia tuvo lugar en Methuen, el 7 de mayo de 2010 bajo una carpa colocada en el aparcamiento del hospital.

"Esta ceremonia marca un hito

significativo en el compromiso de 60 años del Hospital Holy Family para con el cuidado de nuestra comunidad", dijo Lester P. Schindel, presidente del Hospital. "Con nuestro Centro de Emergencias atendiendo a más de 41,000 visitas cada año, esta expansión aumentará nuestra capacidad para atender a pacientes y sus familias en sus momentos de más necesidad."

El Departamento de Emergencia (DE) actual del Hospital Holy Family fue construido en la década de 1970 para servir a 25,000 visitas al año. El más antiguo DE en el Valle de Merrimack, es también el último de construcción "circular" que se haya diseñado para la atención médica. Con el nuevo Centro de Emergencias, Holy Family puede atender hasta 54,000 visitas al año para satisfacer mejor las necesidades de las comunidades que sirve.

El Centro de Emergencia del Holy Family está previsto para ser inaugurado a mediados de 2011, y está entre el primero de siete proyectos de Caritas Christi de mejora del cuidado de salud. Los proyectos repartidos entre los seis hospitales de Caritas Christi representan un total de más de 117,000 metros cuadrados y representan una inversión de capital de más de \$100 millones.

Un compromiso significativo de capital por parte de Cerberus Capital Management ha permitido a Caritas Christi iniciar la construcción y proporcionar la financiación necesaria para completar los proyectos de manera oportuna. Los proyectos incluyen

POR FAVOR VEA **CONSTRUCCIÓN**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 29

PLEASE SEE **HOSPITAL**  
■ CONTINUES ON PAGE 30



### Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

**1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of every Month**

**Regional Edition**

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell  
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

**8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of every month**

**Local Edition**

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB! [rumbonews.com](http://rumbonews.com)

# YMCA ITTY BITTY BASEBALL LEAGUE OPENING DAY!

The threat of rain could not hold back the baseball players and volunteer coaches for opening day of Merrimack Valley YMCA's Itty Bitty Baseball League.

The league boasts 150 players and 30 coaches.

The Lawrence High School Lancers Baseball Team worked with volunteer coaches to have a baseball clinic on the first day of the season. They conducted running drills, catching, outfielding, and batting skills.

In this T-ball/Coach pitch program, boys and girls ages 5 to 8 learn the fundamentals of baseball while having fun. The program runs Saturday mornings at the Frost School located on the Lawrence/Andover town line.

Each week the players are coached in the basics of hitting, throwing, catching, fielding, and base running, followed by a 45-minute game. Itty Bitty Baseball meets on Saturday mornings from 10:00 a.m. to 11:30 a.m.

Gloves and cleats are provided to those in need.



■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## CONSTRUCCIÓN: El Hospital Holy Family comienza construcción de nuevo Centro de Emergencias

tres nuevos servicios de urgencias y dos nuevos centros quirúrgicos, con nuevas tecnologías e instalaciones, tales como la tomografía computarizada y otras imágenes de diagnóstico, endoscopia, cateterismo cardíaco, los robots quirúrgicos, y el tratamiento del cáncer.

Los proyectos de infraestructura de Caritas Christi están creando nuevos puestos de trabajo en áreas que tienen algunos de los índices de desempleo más altos en la comunidad. Con hospitales en Methuen, Boston, Brockton, Dorchester, Norwood y Fall River, los proyectos de Caritas Christi de construcción representan la creación potencial de más de 4,300 nuevos puestos de trabajo, incluyendo 110 de diseño, ingeniería y consultoría; 500 trabajos de construcción, 500 nuevos puestos de trabajo en los proyectos del hospital, y más de 3,700 puestos de trabajo relacionados con el estímulo.

### DATOS DE LA CONSTRUCCIÓN - DEPARTAMENTO DE EMERGENCIA:

El nuevo Departamento de Emergencia de 21,000 pies cuadrados refleja una expansión de 12,000 pies cuadrados que mejorará la eficiencia, la comodidad y la intimidad de los pacientes y sus familias proporcionando 34 bahías de tratamiento privadas, incluyendo 6 Fast Track, una sala de trauma doble y un avanzado CT Scanner.

El director del proyecto es RFWalsh Collaborative Partners, el arquitecto es el S / L / A / M Collaborative, Inc. y la empresa contratista es Suffolk Construction.

Vea el vídeo del Centro de Emergencia en la Internet [www.CaritasChristi.org/thrive](http://www.CaritasChristi.org/thrive).

### LO QUE USTED DEBE SABER DURANTE LA CONSTRUCCIÓN EN EL HOSPITAL HOLY FAMILY:

Durante la construcción, el Departamento de Emergencia (ED) permanecerá en operaciones. Los servicios de emergencia estarán disponibles las 24 horas del día, siete días a la semana. El acceso a los servicios de urgencias será a través de la parte frontal del hospital. Grandes letreros de seguridad y señalización direccional han sido colocados para ayudar a los vehículos de emergencia, los pacientes y sus familiares durante su visita.

### ACERCA DEL HOSPITAL HOLY FAMILY:

El Hospital Holy Family es un hospital católico sin fines de lucro de 254-camas, que atiende a alrededor de 450,000 personas en 20 comunidades de todo el Valle de Merrimack y el sur de New Hampshire, incluyendo Methuen, Lawrence, Andover, North Andover, Haverhill y Salem, NH. El Holy Family está plenamente acreditado y ha recibido con orgullo el Sello de Oro de aprobación de la Comisión Mixta, el líder mundial en la evaluación de la calidad y la seguridad de la atención al paciente. Para obtener más información acerca de los programas del hospital y servicios, visite [www.CaritasHolyFamily.org](http://www.CaritasHolyFamily.org).

## 35 Artists Put to the Test for the Essex Art Center

Saturday, June 5th, 35 prominent artists will be put to the test – creating works of art in and around Lawrence and the Andovers to help raise money for the Essex Art Center’s premier fundraising event, the New Paint Auction – the principal funding source for their Kids’ Art Programs. It’s a fun-filled evening of great art, silent and live auctions, wonderful food, wine and music.

Just like reality TV, participating artists, under extreme pressure will have just 8 hours to paint in a variety of mediums, rain or shine. Many can be seen throughout the day capturing brilliant landmark scenes alongside local roadways, colorful gardens, well known landscapes and buildings and along the Merrimack River with their easels, paints and brushes in hand. Later that evening, the paintings (many are still “wet”), will be Live Auctioned off at Jackson Lumber and Millwork by NECN’s meteorologist, Matt Noyes, with over 350 guests in attendance.

The lumberyard will be beautifully transformed into a grand gallery displaying the talented work of many local prominent, professional and amateur artists who paint the day of the event and for those artists whose works are showcased within the Silent Auction area including work created by a select talented group of Lawrence High students.

As the artists paint the town red, green, yellow and blue – they are helping to bring an abundance of color to the young

artists who are students at the Essex Art Center. Last summer a record breaking 660 kids of all ages participated in art classes ranging from basic painting, drawing, clay and photography to specialty classes of fused-glass jewelry making and portfolio development.

The young students’ lives are enriched as they realize their artistic potential and nurture their creative spirit. As Alexa Urena, age 12, attests, “At the Essex Art Center, I can come and work with artists and materials that I wouldn’t otherwise have.” The students work with dedicated instructors like Pablo Gonzalez who states, “Art means to me every moment in my life that I hold sacred.”

The Essex Art Center offers programs for children and adults, vacation camps and adult workshops. Local artists design and teach the art classes in a wonderful variety of mediums from ceramics, photography, drawing and painting to silk-screening, bookmaking, sculpture and Italian frescoes including early morning Yoga classes.

**EVENT INFO:**  
**Saturday, June 5, 2010 at 6:00 p.m.**  
**Jackson Lumber & Millwork**  
**215 Market Street, Lawrence, MA**  
**Lots of free parking**  
**Tickets \$50 in advance, \$65 at the door**

For tickets or more information, please contact 978-685-2343 or [Info@EssexArtCenter.com](mailto:Info@EssexArtCenter.com) or [www.EssexArtCenter.org](http://www.EssexArtCenter.org)

### HISTORY

In November 1993 three women opened a gallery and small classroom on Essex Street determined to show fine art and teach art classes to any citizen of Lawrence and the Merrimack Valley who was interested. Since then Linda Maddox has moved on leaving Leslie Costello and Helen Tory to continue the dream of building a valuable art resource in downtown Lawrence. In 1995 they moved to larger premises in the Mill district, and as of July 2001, they occupy 13,200 sq. ft of creative space and galleries where the dream continues to strengthen and grow...

Ages 3 to adult explore clay, drawing, painting, photography and more through the EAC’s classes and galleries! Twelve gallery exhibitions are featured per year and are always free to the public. On average the gallery opening receptions attract an audience of 200 local and regional art lovers. EAC’s spacious galleries, shows the work of local artist in a great variety of mediums. Gallery shows change every 4-6 weeks and are free to the public. On average the opening receptions attract an audience of 200 local and regional art lovers.

EAC has a pool of 50 artists who teach classes and workshops. They share their talents and their love of art with children and adults, inspiring students to explore and express their feelings in a safe environment.

## NECC Participates in Earth Day Activities

More than 90 Northern Essex Community College students, faculty, and staff joined 300 other volunteers from a number of area organizations to participate in a city-wide, community beautification cleanup project of Lawrence to celebrate Earth Day.

Under the direction of Niurka Aybar-Balbuena, NECC associate director, community relations, NECC reached out to various neighborhood associations who identified beautification cleanup projects from litter pickup to cutting up bamboo and large branches. Three English as a Second Language (ESL) instructors brought their classes to participate and incorporate their project into their curriculum having students complete reflection papers after the project to make the experience a complete service-learning component.

NECC partnered with Comcast, Groundworks Lawrence, the City of Lawrence, Lawrence General Hospital, Whole Foods, Allied Waste, Jackson Lumber, Lawrence Heritage State Park, Sal’s Pizza, and Covanta Energy to cleanup six Lawrence neighborhoods.

For additional information contact Niurka Aybar-Balbuena, NECC associate director, community relations, NECC student outreach squad (SOS) manager.



More than 90 Northern Essex Community College students, faculty, and staff joined 300 other volunteers from a number of area organizations to participate in a city-wide, community beautification cleanup project of Lawrence to celebrate Earth Day. Northern Essex volunteers included, left to right, ESL students Luis Aquino, Lawrence; Juan DeLaCruz, Lawrence; Hildalza Frias, Lawrence; ESL Instructor Paula Richards of Salisbury; Fatiha Ettalai, Methuen; Niurka Diaz, Lawrence; and Ana Marcano, Lawrence, who is kneeling in front.

## CHOOSING ADOPTION

### Hi! My name is Justin

"I like to listen to music, I enjoy being around people and I am always smiling"

BY CHRISTINE MITCHELL  
1-800-882-1176



Justin is a special four year old little boy of Hispanic descent. Always smiling and with an easy-going personality, Justin works towards overcoming the obstacles he encounters with enthusiasm. One of his favorite things to do is to make people smile and the adults in his life just adore him. He loves spending time with his foster family, listening to the singing in church and participating in the activities in his preschool program.

Justin has significant global developmental delays, has limited mobility on his left side, and very few spoken words. He benefits from the involvement of various services, including occupational, physical, speech and medical specialists to aid him in his progress.

Justin is legally free for adoption, and due to his needs, his social worker is looking for a special two-parent family, with no other children or with much older children, with room in their hearts and lives to support Justin, who will need services into adulthood. This optimistic and amazing little boy has much love to give and is

looking for a family who can return that love and shower him with hugs, kisses, and attention.

Justin's very special wish is to have a family to care for him and to help him keep in touch with his Aunt.

#### WHAT IS MAPP TRAINING?

Part of the process to adopt a child from foster care is a training course. After an initial home visit by a social worker, you may be invited to attend the Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting (MAPP) training. The 32-hour MAPP course is typically held one night per week for eight weeks. MAPP training is designed to help you gain the best possible understanding of, and preparation for, parenting an adopted child. This training includes information about the needs of children who are waiting to be adopted and what behaviors they might exhibit. MAPP teaches communication, positive discipline and self-esteem building techniques. It also discusses the resources and supports available to adoptive families. A couple considering adoption should attend MAPP training together.

MAPP training is designed to help you gain the best possible understanding of, and preparation for, parenting an adopted child. This training includes information about the needs of children who are waiting to be adopted and what behaviors they might exhibit. MAPP teaches communication, positive discipline and self-esteem building techniques. It also discusses the resources and supports available to adoptive families. A couple considering adoption should attend MAPP training together.

## ESPAÑOL DECIDIÉNDOSE POR ADOPCIÓN

### ¡Hola! Mi nombre es Justin

"Me gusta escuchar música. Me gusta estar alrededor de otra gente y siempre estoy sonriente"

BY CHRISTINE MITCHELL  
1-800-882-1176



Justin es un niño especial de cuatro años de descendencia Hispana. Siempre sonriente y con una personalidad muy amigable, Justin trabaja en sobrepasar los obstáculos que se le

presentan con entusiasmo. Una de sus cosas favoritas para hacer es que la gente sonría y los adultos en su vida lo adoran. Ama pasar tiempo con su familia temporera, escuchar los cánticos en la iglesia y participar de actividades en el programa pre-escolar.

Justin tiene atrasos de desarrollo significantes, tiene movimiento limitado en su lado izquierdo y habla pocas palabras. Se beneficia de de la participación de varios servicios incluyendo ocupacional, física, del habla y especialistas médicos que lo ayudan a progresar.

Justin está legalmente libre para adopción y por sus necesidades, su trabajador social está buscando por una familia especial de ambos padres, sin hijos o con ellos si son bastante mayores, que

tenga espacio en sus corazones y vidas para apoyar a Justin, quién va a necesitar servicios hasta su adultez.

Este niño optimista e increíble tiene mucho amor que dar y está buscando una familia que pueda darle amor de vuelta y mostrárselo con abrazos, besos y atención.

#### ¿QUÉ ES EL ENTRENAMIENTO MAPP?

Parte del proceso de adoptar un niño del estado es tomar un entrenamiento. Después de la visita inicial al hogar de un trabajador social, usted puede ser invitado a participar en el entrenamiento MAPP (Massachusetts Approach to Partnerships in Parenting).

El entrenamiento MAPP generalmente se hace una noche por semana, por ocho semanas. Algunas veces el entrenamiento es ofrecido cuatro sábados. El curso es diseñado para ayudar a las familias a determinar cuál es el niño o adolescente que mejor puede criar, y también tiene como función ayudarle a estar claro sobre la adopción.

CONTINUES FROM PAGE 17

### SURÍS: Women Health celebration



Chantelle Aybar, con solo 6 meses de edad y ya se preocupa por la salud de la mujer. Con ella su mamá Niurka. No aparecen en la foto su papá Richard y su hermano Javier.

Six months old and already concerned about women's health is Chantelle Aybar with her mom Niurka. Not pictured are her father Richard and her brother Javier.



Brigid Reyes demonstrates how well she dances to the rhythm of Marina Rodriguez and Carlos Mario Rojas' music.

Cancer Society, was the keynote speaker.

Dr. Vivaldi delivered a motivational address to educate and empower women to take small, manageable steps to improve their health and lower their risks to develop certain diseases affecting women, such as heart disease, stroke, diabetes, cancer, HIV,

and asthma, among others.

Information tables hosted by various community organizations were also on display at this event. Access to healthcare, mental health and violence against women was also addressed.

CONTINUES FROM PAGE 27

### HOSPITAL: Holy Family Hospital Breaks Ground for New Emergency Center

Holy Family's Emergency Center is scheduled for completion in mid-2011, and is among the first of seven Caritas Christi Health Care infrastructure improvement projects to break ground. The projects, spread among the six Caritas Christi hospitals, total more than 117,000 square feet and represent a capital investment of more than \$100 million.

A significant capital commitment by Cerberus Capital Management enabled Caritas Christi to begin construction and provides the funding to complete the projects in a timely manner. The projects include three new emergency departments and two new surgical centers; and new technology and facilities, such as CT and other diagnostic imaging, endoscopy, cardiac catheterization, surgical robots, and cancer care.

Caritas Christi's infrastructure projects are creating new jobs in areas that have some of the highest unemployment in the Commonwealth. With hospitals in Methuen, Boston, Brockton, Dorchester, Norwood and Fall River, Caritas Christi's building projects are creating more than 4,300 potential new jobs, including 110 design, engineering and consulting jobs; 500 construction jobs; 500 new jobs from hospital projects; and more than 3,700 related stimulus jobs.

#### CONSTRUCTION FACTS – EMERGENCY DEPARTMENT:

The new 21,000-square-foot Emergency Department reflects a 12,000 square foot expansion that will offer improved efficiency, comfort and privacy for patients and families by providing 34

all private treatment bays including 6 Fast Track a double trauma room and a state-of-the art CT Scanner on site.

The project manager is RFWalsh Collaborative Partners, the architect is The S / L / A / M Collaborative, Inc. and the general contractor is Suffolk Construction.

View the Emergency Center video online at [www.CaritasChristi.org/thrive](http://www.CaritasChristi.org/thrive).

#### WHAT YOU SHOULD KNOW DURING CONSTRUCTION AT HOLY FAMILY HOSPITAL:

During construction, Holy Family's Emergency Department (ED) will be fully operational. Emergency services are available 24 hours a day, seven days a week. Access to the ED is through the front of the hospital. Increased security and directional signage are in place to assist emergency vehicles, patients and families during their visit.

#### ABOUT HOLY FAMILY HOSPITAL:

Holy Family Hospital is a 254-bed, not-for-profit Catholic hospital serving some 450,000 people in 20 communities throughout the Merrimack Valley and southern New Hampshire, including Methuen, Lawrence, Andover, North Andover, Haverhill and Salem, NH. Holy Family is fully accredited and has proudly received the Gold Seal of Approval from the Joint Commission, the world leader in evaluating the quality and safety of patient care. For more information about the hospital's programs and services visit [www.CaritasHolyFamily.org](http://www.CaritasHolyFamily.org).

CONTINUES FROM PAGE 18

## NECC: News From NECC

then transfer to a four-year institution.

"Our students are transferring to public colleges and universities as well as private institutions," says Diggs. "They end up with a bachelor's degree from the four-year college and a lot less debt than their peers."

The college will also offer special registration days for high school seniors, June 14-18 and June 21-25 (the college will be closed June 17). High school seniors are invited to register early and get the best choice of classes.

Walk-in hours are Monday through Thursday, 9 a.m. to 6 p.m. and Friday, 9 a.m. to 4:30 p.m.

For more information about the information sessions for high school students, please contact enrollment services at 978 556-3721 or admissions@necc.mass.edu.

## Sun Set Tappers Perform at NECC

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program will present the Sun Set Tappers on Thursday, June 10, at 2 p.m. on the Haverhill Campus in the Technology Center, Room 103. Admission is \$2.

The Sun Set Tappers is a group of senior citizens ranging in age from 49 to 83. This tap dancing group was organized in 2003 by the Andover Senior Center as a great way to exercise. The group has now expanded and dance together weekly year round. They also perform and entertain extensively throughout the New England area with their tap dancing routines.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu<mailto:cboucher@necc.mass.edu>.

## Cardiologist to Speak at NECC's Life Long Learning Program

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program will present "Your Healthy Heart" on Thursday, June 24, at 2 p.m. on the Haverhill Campus in the Technology Center, Room 103. Admission is \$2.

Dr. Kenneth Adams, MD, FACC will discuss heart disease. Dr. Adams is board certified in Internal Medicine with a subspecialty in Cardiovascular Disease. He earned his medical degree from Cornell University, NY. He completed his internship and residency at Jewish Hospital of St. Louis and Washington University Medical Center. He completed his fellowship at New England Deaconess Hospital. Dr. Adams currently works at Merrimack Valley Hospital. He will discuss important facts relating to heart disease.

Life Long Learning is a program of

lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning coordinator, at 978-556-3825, or cboucher@necc.mass.edu<mailto:cboucher@necc.mass.edu>.

## Local Students Receive Writing Awards

Each spring, Northern Essex Community College English professors recognize their top students during the college's Writing Awards Ceremony. This year's ceremony was held on Friday, April 30th and 45 students were honored, receiving certificates and scholarships ranging from \$25 to \$300.

One top student, Michael Lopizzo of Methuen, received a laptop computer donated by Dell and a \$500 scholarship, for an English Composition II essay he wrote, titled "A Lesson before Dying."

The 45 students selected for these awards represent the very best examples of student writing at the college, according to Professor Lis H. Espinoza, writing awards chair. Over 200 sections of English Composition are offered at the college each semester and approximately 18,000 essays are written during the course of a year.



Isaac Rodriguez is pictured with Hospital President and CEO, Dianne J. Anderson.

## "Most Concerned Employee"

Lawrence General Hospital is proud to announce that during the celebration of Hospital Week, Isaac Rodriguez, Materials Distribution Manager, was named the "Most Concerned Employee" for his never failing dedication to carrying out the mission and vision of the Hospital.

**"EL EMPLEADO QUE MÁS SE PREOCUPA":** El Hospital General de Lawrence se enorgullece en presentar a Isaac Rodriguez, manager del Departamento de Distribución de Materiales el cual fue seleccionado como el empleado que más se preocupa durante la recién pasada celebración de la Semana del Hospital por su incansable dedicación de adherirse a la misión y visión del Hospital.

# Bay State Deadline Extension No Reason To Delay Registration

Disaster recovery officials urge Bay State residents and businesses in the seven disaster-designated counties dealing with uninsured damage and loss from record-setting spring flooding to adopt a take-charge action plan to help speed the possibility of obtaining state and federal disaster aid.

Although the Massachusetts disaster registration deadline was recently extended to June 28, the recovery officials said that delaying registration decisions to the deadline is never in the best interest of survivors.

The 30-day deadline extension was agreed upon by Commonwealth and Federal Emergency Management Agency (FEMA) officials to accommodate the on-going recovery needs of residents and business owners in Bristol, Essex, Middlesex, Norfolk, Plymouth, Suffolk and Worcester counties.

Registration requires contacting FEMA by calling 800-621-FEMA (3362) or 800-462-7585 (TTY) for people with speech or hearing disabilities from 7 a.m. to 10 p.m. daily. Multilingual operators are available; or going online 24/7 at www.DisasterAssistance.gov.

Applicants can be better prepared for the 15-20 minute registration interview by having necessary information and documents handy including: Social Security number; telephone number where he or she can be reached; address of the damaged property; current mailing address; brief description of disaster-

related damages and losses; insurance information; and direct deposit information to help speed delivery of funds.

### After registering, applicants can help expedite the assistance process by:

Keeping critical appointments. A FEMA-contracted inspector will make an appointment to visit the damaged home, usually within a matter of days. Make every effort to be at home or authorize an agent to be present;

Using the Helpline option at the FEMA registration toll-free numbers to confirm or change inspection appointments or to identify a different contact to meet the inspector;

Returning all forms promptly. After registering, applicants may receive a U.S. Small Business Administration (SBA) disaster loan application package in the mail.

Fill out and return these forms promptly. The final decision to accept a loan offer is always up to the applicant, but returning the initial loan application is an essential part of the disaster-assistance process; and

Talking to FEMA via the helpline if you have questions. This is especially true regarding insurance coverage, since FEMA must await a final agreed damage settlement in order to avoid any duplication of payments. Use the multilingual helpline option at the toll-free numbers to speak with a recovery specialist about any questions or possible appeals.

FEMA's mission is to support our citizens and first responders and to ensure that as a nation we work together to build, sustain, and improve our capability to prepare for, protect against, respond to, recover from, and mitigate all hazards.

## Join Our Community in the Fight Against Cancer

Start a team • Volunteer  
Honor cancer survivors and caregivers



For details contact the American Cancer Society:

**1.800.227.2345**  
**relayforlife.org**

# NECC Graduates Over 1,000

Northern Essex Community College alumnus Dan Lyons, the technology columnist for Newsweek, told the more than 1,000 NECC graduates who received associate degrees and certificates on Saturday, May 22, "Whatever path you are on, this place has changed your life. I know this, because it changed mine."

Lyons, who graduated from Northern Essex in 1983, told the graduates and their families, "I came here lost and confused, and I left, well, slightly less lost and confused. I didn't know exactly where I was going, but I had some vague sense of direction. And I had started, a little bit, to believe in myself. I hope that you, today, are feeling a little bit like that too. I hope you find something you love and pursue it with all your heart."

After graduating from Northern Essex, Lyons received a bachelor's from Bradford College and a master's from the University of Michigan. Before joining Newsweek, he wrote for Forbes Magazine for 10 years. He is the author of three books, including "Dog Days" (a novel), "The Last God Man" (short stories) and "The Secret Life of Steve Jobs" (a satire).

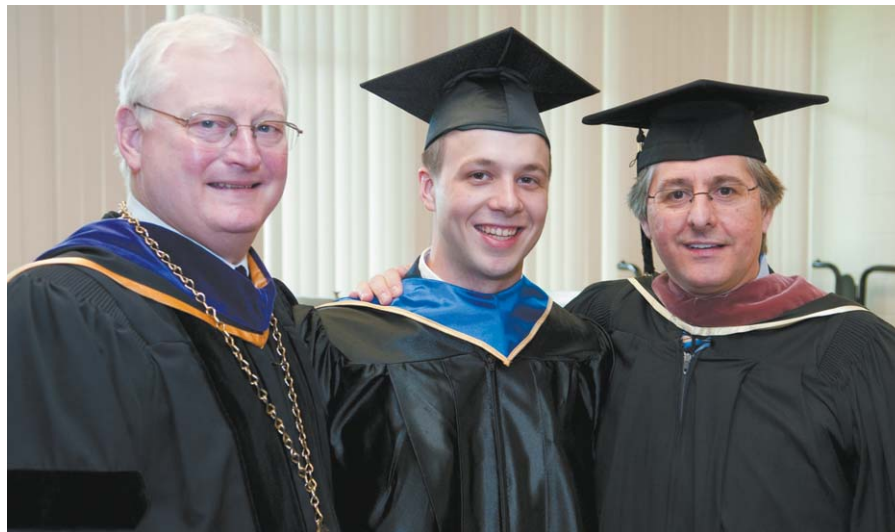
Lyons's speech followed Northern Essex student commencement speaker Nigel Mainville who encouraged his fellow classmates to "Go out there and change the world."

"Remember all that you have learned here at NECC," said the Amesbury honors graduate who earned an Associate of Arts degree in General Studies: International Relations option. "Remember how NECC taught you about yourself and your potential," he said.

Mainville who left for Taiwan the day after graduation to reunite with the family he lived with as an exchange student in high school, will attend UMass Amherst in the fall. He will major in Chinese and Literature with a minor in Japanese.

A highlight of the commencement ceremony was the awarding of emeritus status to four retired NECC professors and staff members. At Northern Essex, the rank of emeritus is an honor that recognizes sustained excellence in performance, character, and meritorious service to the college.

Emeriti recipients included Diane Gori of Boxford, coordinator emeriti of the writing center; Robert Hawes of York Harbor, Maine, professor emeritus of developmental math; Linda Cashman of Haverhill, director emerita of purchasing;



Northern Essex President David Hartleb, left in photo, poses with Nigel Mainville of Amesbury, the student commencement speaker, and Dan Lyons, the commencement speaker. Lyons is a 1983 graduate of the college who is now a technology columnist with Newsweek.



Jacqueline Marte of Lawrence graduated from Northern Essex Community College on Saturday, May 22 with honors and a degree in human services. She is working as a case manager for Greater Lawrence Family Health Center, a career she started one year after she enrolled in the program. Jacqueline is shown in the photo with three of her four children, left to right Norma Crispin, Luis Crispin, and Arlene Suriel, all of Lawrence.

and John Sabbagh of Methuen, professor emeritus of accounting.

Dan Comei of Bradford received the Outstanding Alumni Award from the college's Alumni Association based on his career success and many contributions to the college and the college community. Comei graduated from Northern Essex with an associate degree in engineering science in 1981 and went on to earn a bachelor's from Merrimack College and a master's from Clemson University. An engineer with Alcatel-Lucent, Comei has been an

adjunct faculty member at Northern Essex for more than two decades.

Ryan Jennings of Andover, who graduated with an associate degree in liberal arts: theater option and an associate degree in general studies and a member of the NECC chorus, sang the national anthem.

The Stuart Highland Pipe band also performed at commencement and NECC President David F. Hartleb presided over the ceremony.

## THE COST OF PET CARE: KNOW WHAT TO EXPECT!

Written by Rhea Mohammed, MSPCA Intern, and Jen Dussault, MSPCA Education Coordinator

We often see celebrities in the media with dogs wearing designer raincoats and diamond studded collars. For the rest of us, these are luxury items. Sometimes budgeting for the cost of pet food alone can be tricky! In this economy, it's important to know the difference between costs we can cut and expenses that are not negotiable.

With a life expectancy of 12-16 years, your dog will cost between \$400 and \$700 to care for each year, based on her size, health, and age. Cat care expenses total about \$500 each year, which you should expect to pay for close to 20 years. Spaying or neutering (fixing) your pet is a one-time cost that will help keep your pet healthy and prevent unwanted litters, which are much more expensive than the cost of surgery!

Yearly veterinary visits and routine shots are a must for cats and dogs. Treating an illness that could have prevented with basic vet care is always much more expensive than the visits and immunizations themselves. High quality, nutritious pet food is also super important. Remember that the larger the pet, the more food it will eat. And as your pet ages, you may need to purchase a more specialized (and sometimes more expensive) diet.

For dogs, training is a great idea for preventing unwanted behaviors. Wouldn't you rather pay for a training class now and save all of your furniture and carpets from being soiled and chewed later? For cats, the added cost of cat litter should be considered; you can save money on cat litter by buying in bulk. And while you may need to purchase more than one collar and ID tag over the life of your pet, these are relatively cheap items if you shop smart. Pets with long hair will require professional grooming, while most short-furred pets can be bathed and brushed out less frequently and at home. A few basic toys will keep your pet entertained; they only need to be replaced as they wear down. And you can get creative with toys made from old socks, tennis balls, and water bottles (remove the caps!). Just remember to supervise your pooch while she's playing, and toss the toy in the trash as soon as it starts to fray or fall apart.

Many people think that small animals, like birds or rabbits, are less expensive pets. But like dogs and cats, there is cost associated with their care. All small animals need a well-constructed, spacious habitat. You can save money buy purchasing a gently used cage rather than a new one; just make sure that it's in good shape. Many small animals require fresh veggies in their diet. You can save money by sharing your groceries with your Guinea pig or rabbit. Just remember that spoiled food will make them sick! Another unexpected cost is cage bedding. Cheap materials like cedar shavings are not safe for small animals, so it's best to invest in higher quality recycled paper bedding. Expect to spend \$300 per year on a small mammal, and close to \$100 a year on a pet bird, after the initial start-up cost of a cage. You should seriously consider the cost of caring for a pet before acquiring one. Be honest about what you can afford each year, and whether or not you have extra money stashed away for emergency veterinary care if your pet becomes sick or injured. If you find that you just can't afford a dog, cat, or small mammal, consider a pet fish. A small tank, Betta fish, food, gravel, and filter will only cost you about \$35 each year. Even better, you won't ever need to remember to walk your fish or clean its litter box!



**IS YOUR PRODUCT  
IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about  
spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES 978.794.5360**

**When and  
Where is your  
next event?**

**Send it to us at  
calendar@  
rumbonews.com**



# ANIMAL CROSSINGS

**Horses Helping Horses Spring Trail Ride, Sunday June 13th at Great Brook Farm, Carlisle, MA. Join us for our 2nd annual Spring Trail Ride, to benefit the MSPCA's Equine & Farm Animal Center at Nevins Farm! Riders (and walkers!) can enjoy a 6-8 mile ride, followed by a light lunch, with prizes for top fundraisers. Click here to learn more or to register. For more information, email hrobertson@mspca.org or call (978) 687-7453 x6118.**

## Warm Weather Reminder

It's that time of year again. Heartworm Season. Generally, it's recommended to get tested in the spring & go on prevention treatment for the summer/fall. And it's so much easier to prevent than to treat. Using a Heartworm Product monthly, such as Revolution® or Interceptor®, will deal with intestinal parasitism, fleas, and heartworm disease at the same time. Book your appointment with your vet now.

## EL COSTO DEL CUIDADO DE SU MASCOTA: ¡SEPA LO QUE PUEDE ESPERAR!

Escrito por Rhea Mohammed, Asistente del MSPCA y Jen Dussault, Coordinadora de Educación del MSPCA

Muchas veces vemos las celebridades en los medios de comunicación con los perros usando impermeables de diseñadores y collares de diamantes. Para el resto de nosotros, se trata de artículos de lujo. A veces el presupuesto para los gastos de comida para mascotas por sí solo puede ser complicado! En esta economía, es importante saber la diferencia entre los costos que puede cortar y gastos que no son negociables.

Con una vida estimada entre 12 y 16 años, su perro tendrá un costo entre \$ 400 y \$700 para el cuidado de cada año, basándose en su tamaño, la salud y la edad. Los gastos del cuidado de gatos pudieran ser de un total de \$500 cada año, que es lo que usted debe esperar pagar cerca de 20 años. La esterilización o castración de su mascota es un costo por única vez que ayudará a mantener su animal doméstico sano previniendo crías no deseadas y estas son mucho más caras que el costo de la cirugía! Visitas anuales al veterinario y vacunas de rutina son una necesidad para gatos y perros. El tratamiento de una enfermedad que podría haberse evitado con atención veterinaria básica es siempre mucho más caro que las visitas y las vacunas. Los alimentos para mascotas de alta calidad y nutritivos son también super importantes. Recuerde que cuanto mayor sea la mascota, más alimento que comerá. Y a medida que su mascota envejece, es posible que necesite comprar una más especializada (y a veces más cara) dieta.

Para los perros, el entrenamiento es una gran idea para evitar comportamientos no deseados. ¿No sería mejor pagar por una clase de entrenamiento ahora y cuidar que todos sus muebles y alfombras no se ensucien o estén mordidos más tarde? Para los gatos, el costo añadido de la caja de desperdicios debe considerarse; usted puede ahorrar dinero en la caja de desperdicios del gato con la compra a granel. Y mientras que usted tenga que comprar más de un collar y placa de identificación durante la vida de su mascota, se trata de elementos relativamente baratos si hace compras inteligentes. Las mascotas con pelo largo requieren cuidado profesional, mientras que la mayoría de los animales de pelaje corto pueden ser bañados y cepillados con menos frecuencia y en casa. Unos juguetes básicos mantendrán a su mascota entretenida, estos necesitan ser reemplazados a medida que

se desgastan. Y usted puede ser creativo con los juguetes hechos de calcetines viejos, pelotas de tenis y botellas de agua (¡quíteles las tapas!). Recuerde que debe supervisar a su perro mientras está jugando, y tirar el juguete a la basura tan pronto como empiece a deshilacharse o desmoronarse.

Mucha gente piensa que los animales pequeños, como pájaros o conejos, son animales domésticos más baratos. Pero como perros y gatos, no hay costo asociado con su cuidado. Todos los animales pequeños necesitan un hábitat amplio y bien construido. Usted puede ahorrar dinero comprando una jaula poco usada en lugar de una nueva, sólo asegúrese de que está en buenas condiciones. Muchos animales pequeños requieren verduras frescas en su dieta. Usted puede ahorrar dinero al compartir sus alimentos con su cerdo de Guinea o conejo. Sólo recuerde que los alimentos que se hayan dañado enfermarán a su mascota. Otro costo inesperado son las camas en la jaula. Materiales baratos como virutas de cedro no son seguros para animales pequeños, así que es mejor invertir en camas de mayor calidad de papel reciclado. Prepárese para gastar 300 dólares por año en un pequeño mamífero, y cerca de 100 dólares al año en un ave como mascota, después del costo inicial de la jaula.

Usted debería considerar seriamente el costo de cuidar a una mascota antes de adquirir una. Sea honesto acerca de lo que puede pagar cada año y si usted tiene o no dinero extra guardados para el cuidado veterinario de emergencia si su mascota se enferma o lesionada. Si usted encuentra que apenas puede permitirse un perro, gato, o de un mamífero pequeño, considere un pez mascota. Un pequeño tanque, peces Betta, los alimentos, la grava y filtro sólo le costará alrededor de \$35 cada año. Aún mejor, ¡usted nunca tendrá que recordar a caminar a los peces o limpiar su caja de arena!



### Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more .

<b>For Dogs:</b> MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins	<b>For Cats:</b> Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org
--	---

## ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

### Cookie

Male, Domestic Long Hair: Cookie came to the adoption center with his buddy Sugar. They don't need to be adopted together, but maybe there's a family who wants two big biscuits? Cookie came to the MSPCA because his family had to move and could not take him along. He is said to be smart enough to use doorknobs! Cookie has lived with dogs before and is also used to children so should be a great addition to a family with school aged kids. Other than his buddy Sugar, he isn't a fan of other cats. Come by and meet this beautiful guy.



### Pamela

Female, Russian Blue mix: Pamela is a gorgeous gray girl who loves her sleeping tent, her scratching post, and other cats, too. Pamela is five years young and came in with another cat- Mittens the orange tabby. They do not need to be adopted together as they are both adaptable kitties eager to find their forever homes. Pam should do well with children twelve and older who can appreciate her mellow personality and give her the belly rubs she deserves and loves! Come by and visit her in one of our cat colony rooms and make a new best friend.



### Katrina

Female, Torti/Tiger mix: Katrina is looking for a quiet home, but she would not mind the company of a small dog, another cat, or teens. She enjoys cuddling on the couch and watching TV with her family. She also enjoys finding sun spots around her house and sitting in them. She would not mind being an only cat and her calm personality makes her a great match for an older single or couple who are looking to add a little love to their home.



### Blue

Morgan, male: Little Boy Blue is a charming 21 yr. old Morgan. He is here at Nevins farm because his owner could no longer afford him. Which was heart breaking for all us, since she has had him since he was a baby. Blue is looking to find a place where he can go and be a companion only. He is great in wood and electric fencing, and gets along with mares and geldings. He is UTD on all his vaccines and is great for the Farrier. If you would like to come meet this adorable man call our office 978-687-7453x6113 or email Barnstaff@MSPCA.org.



### Victor

New Hampshire Red Rooster: Victor is a one year old New Hampshire red rooster. He is a handsome adolescent and is currently learning his manners in the flock. He would do best in a home with people who have experience with the bigger roosters. NH Reds originated from RI Reds - they tend to be larger and more vigorous. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at Barnstaff@mspca.org for more information.



### Bean

Bunny, male: Bean is just back from Foster and is doing well. He is litter box trained and loves to walk around his house with his family, jumping on the couch, and getting special pats. A home of adults or with children aged twelve and older would be perfect for him. Come by and meet this velvety boy!



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

## Does your pet look like a winner?



To kick off our new, Animal Crossings Section, we're holding a Cutest Animal Photo Contest.

To enter, include the name and age of your furry friend and email your photos to [animalcrossings@rumbonews.com](mailto:animalcrossings@rumbonews.com) or mail them to Rumbo Newspaper, 315 Mt. Vernon Street, Lawrence, MA 01843.

We'll announce the top 3 winners in our August 1st edition.

■ CONTINUES FROM PAGE 11

## SURÍS: Tabit for State Rep. Kick-Off



L/R -Atty. Robert O’Koniewski, Jon Golnik, Candidate for U.S. Congress and Richard Fielding.

challenge.

He referenced the pulsing factor that ultimately propelled him to throw his hat in the ring... “Quite simply, I’ve grown weary of complaining about the lack of inspiration on Beacon Hill and I don’t want to look at a mirror and see a man who could do something about it and did nothing. I have never been a person who shies away from standing up for what I believe in. Ask anyone who knows me. I’ve never been one of those people who voice an opinion anonymously lacking the guts to freely express their views. I’ve never been one of these folks, and I’m not going to start now.”

With a refrain of “liberty above all else”, Tabit detailed the essence of his agenda going forward. “I’m tired of a government that chips away at my liberties and freedom. To the government I say... We’re adults. We’re free people. We know what’s best for us. Stop Telling Us.”

Next on tap for the candidate will be some good old fashioned hitting of the pavement. As the race heats up and Tabit embraces the next phase of the campaign he’ll continue knocking on doors and mingling with the heart and soul of this district which include portions of Andover, Tewksbury and Lawrence, informed his campaign office.

“When I entered this race I did so, on a promise to get in touch with the voters, to pay a genuine attention to their concerns and to earn each and every vote. I have every intention of following through on that pledge over these important summer months. I want to go face to face with the people to whom this seat belongs and simply listen.”

Anyone interested in learning more about the candidate or getting involved



in the campaign is invited to visit the website at [www.tabit2010.com](http://www.tabit2010.com)

Running on a platform of common sense solutions, the local attorney is hoping to ride the wave of voter anxiety over excessive spending, mounting taxes and a general sense that our political leaders are out of touch with the pulse of the average citizen.

Sal Tabit is a longtime Andover resident. He and his wife Jean (a primary care physician practicing in Lawrence) are the parents of two young girls who attend the public schools in Andover. A Boston College law school graduate, Tabit is a partner in the Merrimack Valley law firm of Broadhurst Tabit LLP. Prior to his legal career in private practice, he served the public as a prosecutor in the Essex County District Attorney’s Office.

■ CONTINUES FROM PAGE 18

## MR. B: The 1969 Final Social League Standings

spot with the Turners facing the Vics. The Concordias were 9-17 and the Sycamore Club 8-18, the Sargent Club with three games left to play had a record of 7-19.

In this week’s games the Hancocks clinched behind the pitching of Dick Krausse as he won 2 games this week recording his 20th win of the year making the Sycamore his 20th victim.

Tommy McGowan who has been red hot at the plate for the winner smacked a 3 run homer.

Bobby O’Real was the winning pitcher as the Sargent team knocked off the Turn Hall 10-5.

Eddie Mustapha blasted a two run dinger and so did teammate Tony Lorenzo. The lefty O’Real chipped in with a bases-loaded triple to help himself to the win.

Phil Dion pitched his Concordia mates to a 7-1 win over the Perdis.

Willie Cartier had 2 hits for the winning team.

Don McLeod’s pitching made sure the Chez When kept the heat on the Hancocks with a 6-4 victory over the Sycamores. He also had 2 hits and so did Jack Sholik and Joe D’Agata, Bob Erban had 3 hits for the losers.

Dickie Drummond pitched his Perdis team to a big win over Turn Hall 13-9, Big George Panusky had a grand slam for the Ray Tremblay coached team.

The Vics blanked the Sargent 8-0 with Paul Sayer and Dick Bretton getting 2 hits each. Jim Morton threw a 2-hitter for the win.

Dennis McCarthy was on the mound for the Turn Hall as they beat the Perdis 4-2 to keep his team’s hopes to make the playoffs alive. He tossed a 3-hitter and

good bubby Al Nichols slammed a homer for the winners.

Manager George Simonian’s team assured his team of a 2nd place finish as the Chez When beat the Perdis 8-1. This win assured the winners of the 2nd place spot and pushed the Perdis down a wrung. Beau Wilson had a big night for the winning team with 3 hits including a home run.

Now the scene is almost set for the playoffs and Turn Hall and Vics are on the bubble. Some big crowds are expected as the semi final series is 2 out of 3 and the finals 3 out of 5. The wise fans are planning on a final that pits the Chez When against the Hancocks a rivalry that is as good as the league has ever had.

The coaches and players, however, know that the semis with the Vics/Turn Hall winners and the Perdis team is no walk in the park. Each playoff team can feature at least 2 frontline pitchers that could knock off any team on any night. The Hancocks feature Dick Krauss and big Sherm Anderton, Don McLeod and Dickie Lynch; they are not strangers to big games and McLeod had 12 wins in this season. The Turners have Big Phil Corriaval a long time winning pitcher in the league and Dennis McCarthy. Vics will have only Jim Morton.

The winner of the play offs is considered the champions and the Hancocks are eager to grab the title of league winners as well as playoff champs. League President Gene McAuliffe has announced on WCCM radio to Bill Callagy that he expects a great playoff series and cautions fans to come early to get parking close to the park and finding a seat.

Remember if you’re driving make sure to have a car!

■ CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: From My Corner

can do besides requesting the information from the responsible parties. Both the City Clerk and City Attorney have been very accommodating but I understand that if they don’t get the responses requested, their hands are tied. How can we convince the Human Rights Commission to comply?

Why am I telling you this? So that we understand that we may elect good, honorable people to positions but it’s those sitting on boards and commissions who make the decisions that affect us all. Unless the politicians who appoint them demand that they function as they should, nothing will change because they will continue ignoring the requests from the people.

### Now, on to gossip

There is a rumor going around the radio that I was in opposition to having the Council Chambers being used for a private reception to bid farewell to Adriana Recchia. I said “private” because it was organized by Pedro Payano, among others.

My only objection is that the troublemakers before a microphone never bothered to call me to find out how that

rumor got started. Why check for accuracy, right? Each time it is repeated, more details are added to it and more hatred.

Well, let me tell you what started it all. A few years ago, my employer made arrangements to hold a Legislative Day where all of the local politicians would be invited with Mayor Sullivan’s blessings. Several city councilors objected saying that a private entity had no business using the Council Chambers, even when it involved them.

When I received Mr. Payano’s email announcing that this charade was to take place, I questioned city officials if this was appropriate use of the room. That was all. It is those public officials who started the rumor because I did not go any further. I never mentioned the event on the radio or wrote about it.

If I did not attend that night, it was not in protest; simply that Adriana managed to burn all the bridges as she passed through. Proof of that is that all the newspapers disregarded her good-bye gathering and the attendance was to a minimum. You reap what you sow!

<b>\$8.00</b>	<b>\$8.00</b>
<b>\$8.00</b>	<b>\$8.00</b>

### Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

dc directorio comercial & profesional

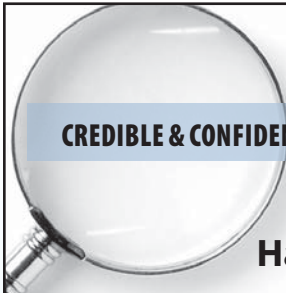
## Need A Sign?

100 Yard Signs for only \$149

**12x18"**  
**Yard Signs**

- All Weather Plastic Signs
- Fast Production
- Choose Your Color
- Add Wire Stands for Only \$59

**Call Today! 888-826-2354**



**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE


Office: 978-688-4576  
Cell: 978-397-1219  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)




**Hablo Español**  
Licensed in  
MA & NH

**Amsi Morales, Sales Associate**  
100% Club Member  
Cell: **978-423-6197**  
[amsimorales@comcast.net](mailto:amsimorales@comcast.net) | [www.amsimorales.com](http://www.amsimorales.com)

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824  
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557  
Each Office is Independently Owned and Operated



**O'de Photography & Art**

Deshni Pillay • Onelio Espinal

**Event Photography & Paintings**  
Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

**Tel. 978.397.1903**

**dish NETWORK** **BEST OFFER EVER!**

Over 120 Channels

**\$19.99**  
Month  
For 12 Months

**Call Now!**  
Over \$400  
New Customer Bonus!

**1-877-327-3136**

\*Requires qualifying commitment and a valid major credit card. Satisfactory credit score required. Call for full details and disclaimer or visit us @ <http://www.4digitaltv.com/disclaimers.html>

**stamps.com** An approved licensed vendor UNITED STATES POSTAL SERVICE® PC Postage

Your Desktop

# Post Office™



**1 Click**      **2 Print**      **3 Postage**

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.

**4-week trial plus \$100 Offer** To get the offer, you MUST enter the promo code **print89** [www.stamps.com/2009](http://www.stamps.com/2009)

**NETZERO INTERNET ACCESS**  
**FIRST MONTH FREE!**

PLANS AS LOW AS **\$9.95** PER MONTH  
NO CREDIT CARD REQUIRED  
FIRST MONTH FREE!

**GREAT FEATURES FROM NETZERO®:**

- Protection From Spam & Email Viruses
- Nationwide, Reliable Access
- Easy Phone Sign-Up Process
- 24/7 Support Always Available\*

Need More Speed?  
NetZero HiSpeed includes: Accelerated Surfing, Norton Anti-Virus™, Pop-Up Blocker and more! Only \$14.95 per month with the First Month Free!


**TO START CALL**  
**1-877-562-9960**  
Mention Promo Code **YELLOW**

**NETZERO® INTERNET ACCESS**

\*Additional phone and live technical support charges may apply even during any Free or trial periods. Unless otherwise noted, service not available in all areas. Unless you cancel your service before the end of the Free period, you will be charged the applicable subscription fee.  
© 2010, NetZero, Inc. NetZero is a registered trademark and the NetZero logo is a service mark of NetZero, Inc.

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



**Over 11 Million Victims of Identity Theft Last Year.**

Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.

ENROLL TODAY AND GET:  
**30 DAY RISK-FREE\* TRIAL**

USE PROMO CODE:  
**ID**

CALL NOW:  
**1-888-295-3197**


\*At the end of the 30-day free period your card will be billed automatically (\$10.00 monthly/\$110.00 annually) unless you cancel within the 30-day period. You can cancel anytime without penalty by calling 1-800-LifeLock. Offer is for new LifeLock members only.

## Help Protect Yourself With LifeLock.

Identity theft is one of the fastest growing crimes in the nation. Over 11 million Americans fell victim to the crime in 2009, at a cost of over \$54 billion. (Source: Javelin Strategy & Research. "2010 Identity Fraud Survey Report." February 2010.)

LifeLock, the leader in identity theft protection, helps protect your identity – even if your information falls into the wrong hands. As a LifeLock member, if you become a victim of identity theft because of a failure in our service, we'll help you fix it at our expense, up to \$1,000,000. (Restrictions apply. Call for details. Due to New York State law restrictions, the LifeLock \$1 Million Total Service Guarantee cannot be offered to the residents of New York.)

Call 1-888-295-3197 and use promo code 'ID' to try LifeLock risk-free\* for 30 days.



**LifeLock**  
#1 In Identity Theft Protection®

**When and Where is your next event?**

**Send it to us at**  
[calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

CONTINUES FROM PAGE 7

## SURÍS: Veterans honored

Joseph's outstanding Marine Corps service included participating in the "Frozen" Chosung Reservoir, one of the bloodiest engagements of the Korean conflict.

Pasquale and Carmine served honorably stateside in the Air Force and Army, respectively, in later years. Today surviving brothers Joseph and Carmine are the sole

living survivors of that proud legacy. However, the sacrifice of all 7 DeMonaco brothers will always be remembered.

Their combined contributions to our country resemble the family's sense of patriotism.

Pvt. Joseph Girgenti was born in the City of Lawrence on December 1st, 1911. Growing up in the once Italian-American

neighborhood of the City of Lawrence, he would later be inducted into the United States Army, on September 28th, 1943. Coincidentally Italy declared war on Germany that following October 1943.

After basic training Joseph was assigned as a member of the United States Army and participated in the invasion of Normandy. On July 25th 1944, Pvt. Joseph

Girgenti was killed in action during the arduous battle of St. Lo, France, a few miles from Normandy's coast.

St. Lo became the army's first victory during the campaign of Normandy in WWII. Joseph's sacrifice was not in vain as a month later the United States and allied forces liberated Paris.

CONTINUES FROM PAGE 8

## MORE PICTURES: Sons of Italy Road Race



Richard Aybar offering water to his son, Javier, after both finished a 5KM walk.



Xochilt Ureña stands in attention to the flag while Joey Grieve sings the National Anthem.



Martin Cardoza



# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## APARTMENTS

TWO BEDROOM APARTMENTS  
AVAILABLE STARTING AT \$834 A MONTH

ONE BEDROOM  
APARTMENTS  
AVAILABLE \$748  
A MONTH



SECURITY DEPOSIT  
ONLY \$500  
INCOME GUIDELINES  
APPLY

Heat & Hot Water Included, Off-Street  
Residential Parking, & Walking Distance of  
Downtown Lowell!

For additional information Call

**866-979-8987**



### JUNE MOVE IN SPECIAL!

#### 1 BEDROOM APARTMENT

\$500 OFF SECOND MONTH'S RENT  
starting at \$748

#### 2 BEDROOM APARTMENT

\$700 OFF SECOND MONTH'S RENT  
starting at \$834

SECURITY DEPOSIT ONLY \$500

## JOB OPENING

### SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business  
development sales

REQUIREMENTS: computer with internet  
access, business phone with voice mail, great  
organization and communication skills

The opportunities are endless! We provide  
a complete website design, development,  
hosting, marketing, management and training  
solution to small and medium sized businesses  
throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to  
join the millions already enjoying a presence  
on the internet. And many million more  
businesses have websites that don't work for  
them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop  
and maintain networking & business  
relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong  
follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part  
time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for  
immediate interview.

info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Garage  
and Towing Service of 139 Marston Street,  
Lawrence, MA, pursuant to the provisions of  
Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A,  
that they will sell the following vehicles on or  
after June 9, 2010 by private sale to satisfy  
their garage keeper's lien for towing, storage,  
and notices of sale:

1. 2000 Volkswagen Jetta  
VIN# 3VWSC29M2YM001691
2. 1998 Nissan Maxima  
VIN# JN1CA21A8WT403716
3. 1994 Honda Accord  
VIN# 1HGCD5639RA187828
4. 1996 Honda Civic  
VIN# 2HGEJ667XTH534358
5. 1993 John Deere Loader  
VIN# T0710DJ793509
6. 1998 Worth Utility Trailer  
VIN# 4MVFL1626W7003384
7. 2004 Chevrolet Exp Van  
VIN# 1GCGG25U741145909
8. 2004 Suzuki Motorcycle  
VIN# JS1V554AX42110977

Vehicles are being stored at Coady's Garage  
and may be inspected by appointment only.

Signed,

Frank Coady, Owner  
Coady's Garage and Towing  
5/15, 6/1 and 6/8

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given that on or after June  
16, 2010, pursuant to the provisions of  
Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A,  
Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence  
Street Methuen, MA will sell the following  
vehicles by private sale to satisfy their garage  
keeper's lien for towing, storage, and notices  
of sale:

1. 2002 Honda Accord  
VIN# JHMC66872C001591
2. 2002 Nissan Altima  
VIN# 1N4AL11D22C211694
3. 1997 Honda Civic  
VIN# JHMEJ8546VS002052
4. 2000 Volkswagen Jetta  
VIN# 3VWSD29M5YM192584
5. 1994 Honda Civic  
VIN# 2HGEJ1239RH510017
6. 1992 Toyota Camry  
VIN# 4T1SK12E1NU028676
7. 2000 Mitsubishi Galant  
VIN# 4A3AA36G4YE127479
8. 1993 Mazda Navajo  
VIN# 4F2CU44X6PUM05234
9. 1998 Ford Explorer  
VIN# 1FMZU34X8WUD21138
10. 2001 Chevrolet Impala  
VIN# 2G1WF52E019240390
11. 1997 Lexus ES300  
VIN# JT8BF22GOV0074344

Vehicles are being stored at Sheehan's  
Towing Services and may be inspected by  
appointment only.

Signed,

Robert Sheehan, Owner  
Sheehan's Towing LLC  
6/1, 6/8, 6/15

Save \$29 every month and lock in your price for one year!

**Switch today! 1-888-293-0633**

Credit card not required in MA & PA. \*Eligibility for local channels based on service address. \*\*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Featured package names and prices: CHOICE \$59.99/mo., CHOICE XTRA \$61.99/mo. Upon DIRECTV System activation, customer will receive redemption instructions included in customer's first DIRECTV bill, a separate mailing, or, in the state of New York, from retailer and must comply with the terms of the instructions. In order to receive full \$29 credit, customer must submit rebate online, enroll in Auto Bill Pay program, and consent to email alerts prior to rebate redemption. Online redemption requires valid email address. Rebate begins 6-8 weeks after receipt of rebate form online or by mail. Timing of promotional price depends on redemption date. If customer removes Auto Bill Pay before promotional period ends, associated \$5 bill credit will cease. Account must be in "good standing," as determined by DIRECTV in its sole discretion, to remain eligible. DIRECTV not responsible for late, lost, illegible, mutilated, incomplete, misdirected or postage-due mail. IF BY THE END OF PROMOTIONAL PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALENT RATES INCLUDING THE \$5/MO. LEASE FEE FOR THE 2ND AND EACH ADDITIONAL RECEIVER. DIRECTV System has a feature which restricts access to channels. In certain markets, Programming/pricing may vary. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED BEFORE THE END OF COMMITMENT, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT IS LEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2010 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHOICE and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

### A MESSAGE FROM THE LAWRENCE ELECTION DIVISION STAFF

The City of Lawrence has completed mailing the 2010 annual census forms to Lawrence residents. Confirmation Notice postcards will be mailed within the next couple of weeks to registered voters from whom the Election Division has yet to receive a completed census form.

If you receive a Confirmation Notice postcard, please complete the information requested and correct any information if necessary. Once completed, sign it and return it to the Election Division. Postage on the return postcard is pre-paid so you can mail it without any additional postage. If you prefer, you may return the completed Confirmation Notice postcard to Election Division Office in person at the address below. Returning the Confirmation Notice postcard to the Election Division Office will update and confirm your status as an "active" registered voter.

If you have moved to another city/town, please complete, sign, and return the Confirmation Notice postcard and your name will be removed from the voters list in the City of Lawrence. In order to vote in the city or town that you live in, you must register to vote in your new city/town.

Registered voters for whom the Election Division has not received a 2010 census form or a Confirmation Notice will be designated as an "inactive voter". Voters designated as "INACTIVE VOTERS REMAIN ELIGIBLE TO VOTE" but should update their voting status as soon as possible.

Any voter can verify and update their voter registration by contacting the Election Division who will assist you. If you need additional information or assistance, please contact the Lawrence Election Division by telephone at 978-620-3290.

The Election Division Office is open every business day from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and is located in City Hall, Basement Floor, 200 Common Street, Lawrence, MA.

Thank you from the City of Lawrence Election Division.

**Call Now! Over \$400 New Customer Bonus!**

Terms and conditions apply. Call for details.

**1-877-327-3136**

**If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with [rumbonews.com](http://rumbonews.com)!**

**For more information call 978.794.5360**

Ya se sabe...

**Rumbo se lo cuenta a TODOS!**

**DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360**

Costo por PULGADA COLUMNAR: \$8.00

**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**



# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

## The Colombian Cultural Committee invites you to our



Celebrating the 200th anniversary of the independence of the Republic of Colombia

**Day:** June 12, 2010  
**Time:** 6:30 PM to 11:00 PM

**Place:** Chester's Room  
60 Island Street,  
Lawrence, Massachusetts

Special presentation of Carlos Mario Rojas and his group sharing the typical music of Colombia

Also, Colombian Folkloric Group of Rhode Island,  
Alex Deras – Singer and Showman,  
Elkin Echeverri – Actor, Writer, Director, Poet.  
Music/Dance – DJ Wilkins  
Scholarship Award Presentation  
Samples of Colombian typical food and much more



Sponsors



## LACE computer classes, Elder Services Merrimack Valley

The LACE (Learn About Computers Everyday) of the Elder Services of the Merrimack Valley Inc. is offering a variety of computer workshops for the months of June and July. All Classes are based on the Windows Vista operating system and are held at 360 Merrimack St., in Lawrence. They are You have a laptop computer, what's next?, June 16., pm., Maintaining your Computer, June 17, pm., The Many Joys of Clip Art, June 22,pm., Are you ready to smile and say digital, June 23, am., Is e-mail blind?, June 23, pm, Should we be fearful to "Facebook", June 24, pm., Where's my stuff, June 28,pm., Creating Greeting Cards, June 29,pm., Gizmo's explained, June 30 am., Control Panel, June 30 pm., How to click right, July 20, pm., How to Do Web Stuff, July 21 am., Health inf. available on the Internet, July 26, p.m., Keyboard shortcuts, July 27, pm, Internet Bargain shopping July 28,pm, Exploring Picasa, July 29 am, The Wonderful World of the World Wide Web, June 22 and June 29 am., Understanding E-Mail and E-mail Attachments, July 1 and July 8 am . The 2 hour one day workshops are \$15.00 and the 2 day workshops are \$30.00. Advanced registration is required by June 11. for more information, please call 800-892-0890 ext 1516 and leave a message or e-mail [lace1050@yahoo.com](mailto:lace1050@yahoo.com). Visit online at <http://elderservices.tripod.com>.

## FREE!

### ACT helping Avoid foreclosures

Arlington Community Trabajando (ACT) is accepting new clients to help homeowners avoid foreclosure. All our services are free and our bi-lingual staff is happy to help. If you know anyone who is at risk of foreclosure or is having a hard time paying their mortgage, please refer them to ACT.

Open enrollment every Tuesdays and Thursdays 4:30 PM to 7 PM. No appointments needed. Otherwise call our office 978 685 6274 for a free evaluation.

### Comisión de Derechos Humanos

La Comisión de Derechos Humanos de Lawrence se reúne el primer lunes de cada mes en la Cámara del Concilio en el ayuntamiento de Lawrence.

### JOIN US AT OUR RAISE THE RUFF CHARITY CONCERT!

Friday, June 25th 7pm  
Gemstones (Upstairs at The Blue Shamrock)  
105 Market St.  
Lowell, MA 01854  
\$10/21+

Emma Ate The Lion  
Deep Sea Parachute Vent  
The Darker Hues  
Red Quiet

Thank you!  
We appreciate your support!

### BBQ FOR A GOOD CAUSE THIS SUMMER!

As you load up the cooler and fire up the grill this weekend (and for gatherings throughout the summer) remember the homeless animals at The Lowell Humane Society! It's easy to share information about our shelter and available pets with friends and family in between burgers!

Maybe Aunt Sally is looking to adopt a cat or your cousin Marty just graduated college and is excited to adopt his first ferret! We've got a pet for everyone in the family!

Turn your BBQ or gathering into a fundraiser! If you're hosting the event, ask guests for a small donation or place a donation can on the dessert table. Click here for a flier to post with a donation can or to send home with each of your guests. Shoot an email to your guests and ask them to bring an item from our wish list along to your party! Print out our event flier for our upcoming Raise The RUFF Charity concert and invite everyone to attend!

Or simply visit our Adoptable Animals page so you can pass the word along about the 150+ cats, dogs, rabbits, ferrets and rats here at our shelter!

Looking for other ways to help out? Have a pool party, BBQ or croquet tournament with the entry fee as a donation to our shelter! Host a yard sale, lemonade stand or bake sale and donate the proceeds! We are always happy to provide copies of our wishlists, fliers and help promoting your events! Just let us know!

## Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericatcarecoaliton.org](http://www.billericatcarecoaliton.org)

## What's coming up at the North Andover Historical Society

### JUNE

Beyond the Garden Gate Tour: Gardens, Barns and History, Saturday, June 19th from 10am - 4pm. This year's tour will add stately barns and special programming to its selection of beautiful gardens. All sites located within the Old Center.

Celebrate the completion of the Old Center Construction project and join us on this adventure! Tickets now available at the North Andover Historical Society and through our website: [www.northandoverhistoricalsociety.org](http://www.northandoverhistoricalsociety.org) \$20 each or 2 for \$30.

### SUMMER

Adventures in Time: Now open for registration

### COLONIAL LIFE

July 12-16, 9:30-2:30.

### MAKING A HOUSE A HOME

August 9-13, 9:30-2:30

Suggested ages 7-13--join us for two more exciting weeks that serve as a gateway to the past! \$140 per session, 20% member discount, 10% sibling discount. Call or email for brochure and registration form.



## 2010 Distinguished Citizen Awards & 100th Anniversary Tribute to the Boy Scouts of America

### HONORING:

Al DeLuca  
Deedee O'Brien

### Distinguished Eagle Scout Award

### HONORING:

David Cargill

June 3, 2010

# CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR

## SPECIAL ELECTIONS CALENDAR

June 15, 2010  
**Special State Election**  
 Polls are open from 7:00 AM until 8:00 PM

### Kids Camps Return to Northern Essex

College for Kids and Arts Alive, two children's summer camps located on Northern Essex Community College's Haverhill Campus, return this summer with an array of fun, educational offerings.

College for Kids, which runs from 9 a.m. to 4 p.m., offers a junior division for 9 to 11 year-olds, and a senior division for 12 to 14 year-olds. Campers select a morning, mid-day, and afternoon class, spanning a wide variety of more than 30 interests focusing on sports, computers, and art classes.

Classes offered include, cartooning, computer gaming, engineering is elementary, fashion design, flash animation and cartooning, jewelry making, junk-box creations, legends and lore: vampires, movie making, polymer clay, Shakespeare, T-shirt design, towers of trash, and world dance styles.

All camps will run in four, one-week sessions. The sessions will run July 6 through July 9, July 12 through July 16, July 19 through July 23, and July 26 through July 30.

For the second year, Arts Alive, a program designed for 6 to 8 year-olds, will run from 9 a.m. to 3 p.m. These campers receive three classes a day on a rotating basis in the areas of theater, art, music, science, hands-on mathematics, poetry, dance, creative writing, and storytelling. Each session has a theme. Themes and dates include July 6-9, Let's Put on a Show: The Great Kapok Tree; July 12-16, Arts Explore; July 19-23, Engineering Exploration; July 26-30, Where in the World is Arts Alive.

First choice is given on a first come first serve basis to all campers. Early registration is recommended.

Each session for each camp is \$180 per camper with a non-refundable \$35 registration fee that is waived for the first session if the registration is received prior to March 31. Payments can be made with a check or credit card.


Before and after care is available for all campers for a nominal fee. All campers must bring a brown bag lunch.

Emergency consent forms will be mailed out as soon as the registration is received. No child will be admitted without this signed form. For additional information on College for Kids or Arts Alive, contact program coordinator Deirdre Budzyna at 978-556-3456 or dbudzyna@necc.mass.edu or visit the website at [www.necc.mass.edu/collegeforkids](http://www.necc.mass.edu/collegeforkids)

### VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN!

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week. Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).



## Holy Family Hospital

A CARITAS FAMILY HOSPITAL


# DO YOU NEED HELP PROVIDING FOR YOU AND YOUR FAMILY?

### Do you need food, clothing, medication, shelter?

### Join us for

## COMMUNITY RESOURCE DAY

Saturday, June 12, 2010  
 10:00 a.m. - 2:00 p.m.  
 Holy Family Hospital 70 East Street, Methuen  
 (Rain or shine under our tent)



**OPEN TO ALL!**  
 Free Blood Pressure Screening,  
 Free Gift Card Raffle, Free Parking

**Do you know you may be eligible for...**

Childcare	Senior Services
Dental Care	Home Care
Free Cell Phone	Home Heating Fuel
Free GED & English Classes	Housing
Food	Medication
Foreclosure/Eviction Assistance	Small Business Assistance
Low-Cost Health Insurance	Transportation
	Tuition Assistance
	<i>and More...</i>

#### Participating Organizations

Cambridge College; Community Action Center of Salem (NH); Dental Bright of Lawrence; Elder Services of the Merrimack Valley; Greater Lawrence Community Action Council; Groundwork; Holy Family Hospital's Cardiology Dept., Family Safety Project, Financial Services, Interpreter Services, Nursing Dept., Pain Management Center, Sleep Disorder Center, and William L. Lane Cancer Center; Home Health Foundation; Lawrence Community Works; Lawrence Latino CEED: Reach N.E.; Lawrence Senior Center; Lawrence YMCA; Merrimack Valley Lead Poisoning Prevention Program; Merrimack Valley Federal Credit Union; Merrimack Valley Legal Services; Merrimack Valley Regional Transportation Authority Special Services Division; Merrimack Valley YMCA; Methuen Adult Learning Center; Methuen Arlington Neighborhood, Inc.; Methuen Council on Aging; Neighbors in Need; Northern Essex Community College; Servicelink Resource Center of Rockingham County (NH); ValleyWorks Career Center; VinFen; WIC (Women, Infants, & Children); YWCA of Greater Lawrence

Holy Family Hospital · 70 East Street · Methuen, Mass. · 978-687-0151 · [www.CaritasHolyFamily.org](http://www.CaritasHolyFamily.org)



## Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

### Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

### Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en [www.scouting.org](http://www.scouting.org) o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS



## Aceptamos MASSHEALTH para niños y adultos.

- Validamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health y CMSP Unicare/Wellpoint
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y noche
- Atendemos emergencias

## ¿Cuándo fue la última vez que USTED y los NIÑOS fueron al DENTISTA?

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

**700 Essex St.**  
LAWRENCE

**978.683.2200**

**Hablamos Español**

**OFERTA INTRODUCTORIA**

**Adultos \$124**  
**Niños \$124**

Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (Es un valor de \$140)

---

**40% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**